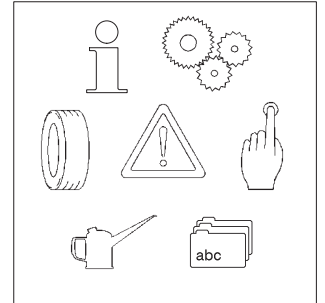


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

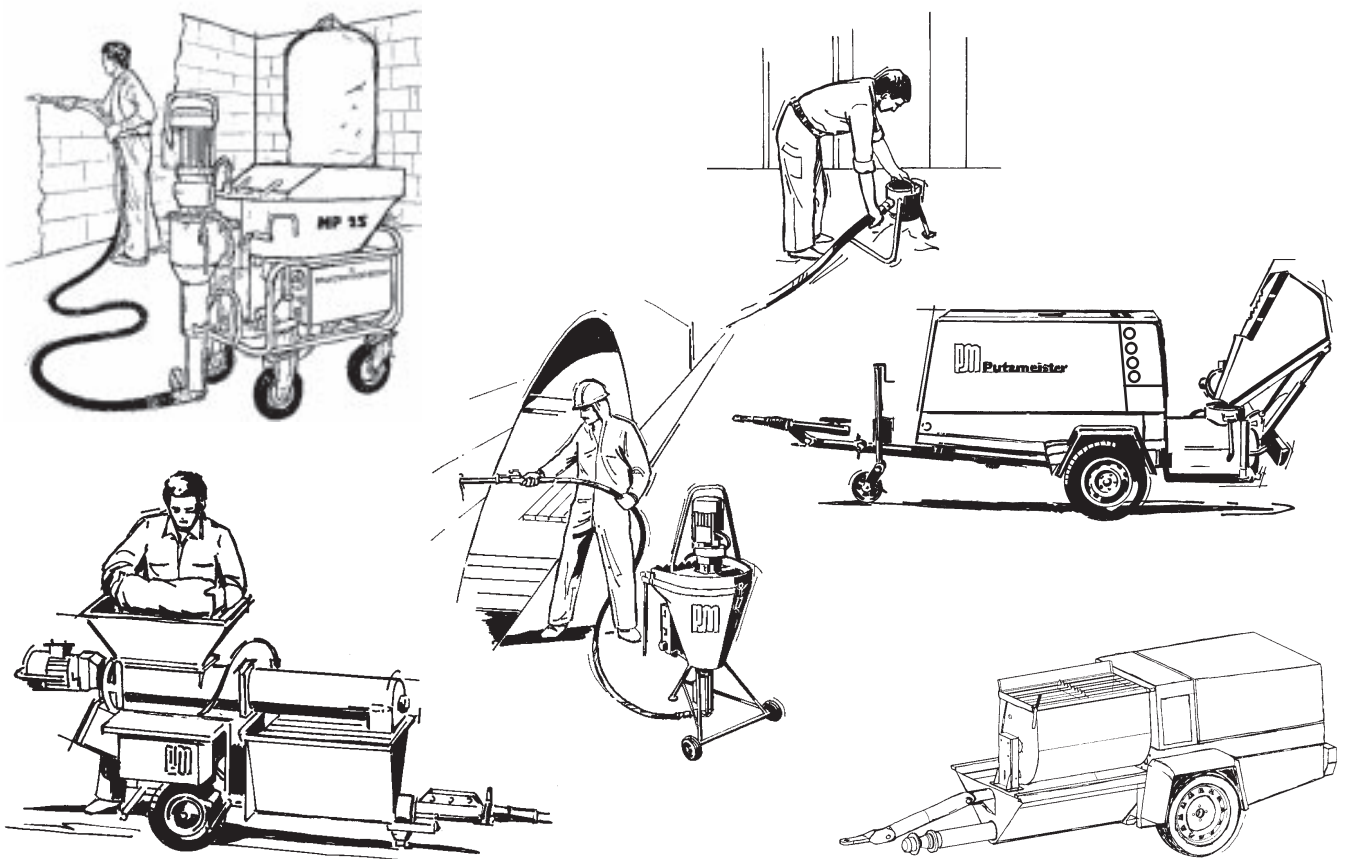
Lista de piezas de recambio



Druckluftförderer
Art. Nr

M710 EB / EBS

Masch.-Nr.

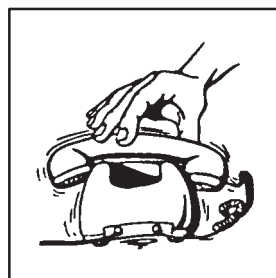




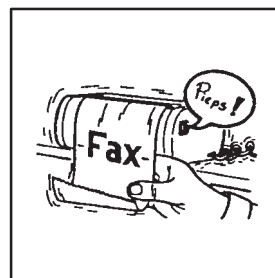
**Putzmeister
Mörtelmaschinen
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal**



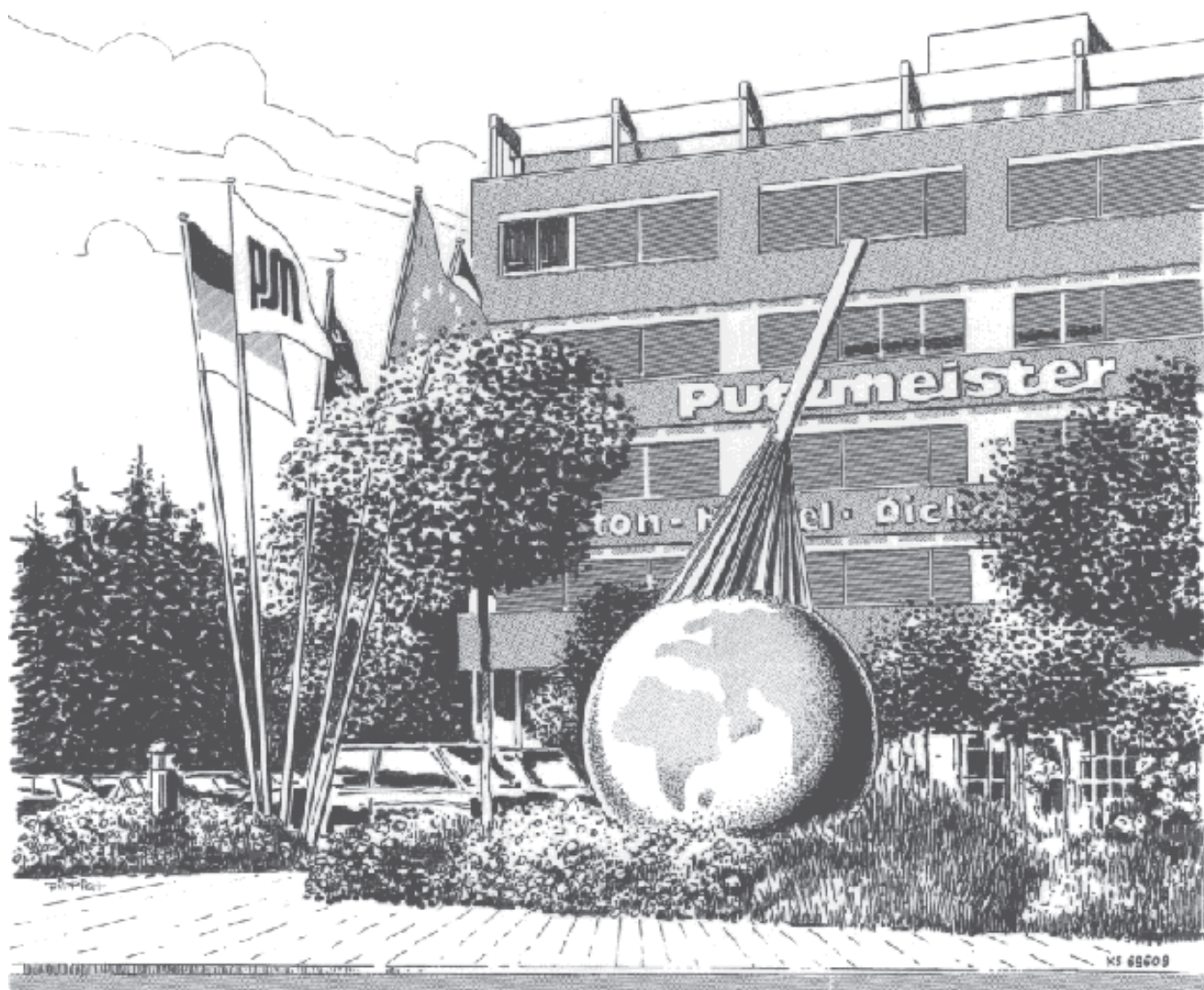
**P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal**

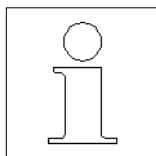
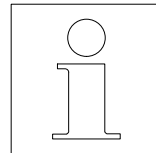


07127 / 599-0



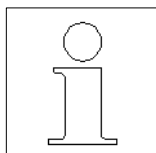
07127 / 599 520





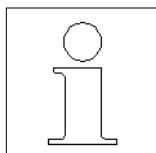
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



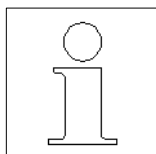
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



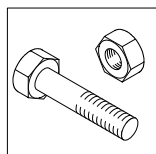
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

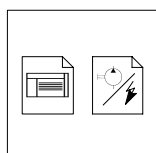


Español

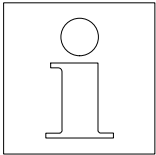
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

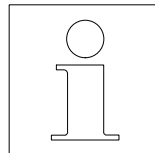
Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by 



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschliefierung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

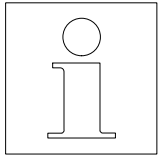
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtemaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



Zur Ersatzteilliste



1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

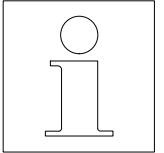
- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt- Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionsnummern mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)

Diagram showing the exploded view of a hydraulic cylinder assembly. The main components are labeled with numbers 1 through 17. The diagram includes a cross-section view of the cylinder tube (1) and a detailed view of the piston rod (2) with its seals and rings. The assembly is shown in a disassembled state to illustrate the relationship between the various parts.

Deutsch	English	Français	Español
1 Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verrin hydr.	Cilindro hidr.
2 Zylinderrohr	Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	Vástago
4 Führung	Guide	Guide	Guía
5 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
8 Sicherungsblech	Safety plate	Plaque de sécurité	Chapa de seguridad
9 Sicherungsring	Circip	Circip	Anillo seguridad
10 Dichtsatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
11 Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo rascador
12 Stangendichtung	Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago
13 Kolbenabdichtung	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo
14 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
15 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
16 Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
17 Kolben	Piston	Piston	Embolo

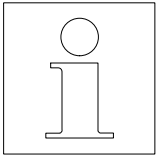
Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verrin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

**1.4 Zeichen und Symbole**

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

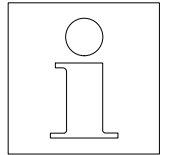
The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced - not even in part - without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

© Copyright by 



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Hinweis

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

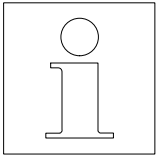
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



Guide to the Spare Parts List



1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceeded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

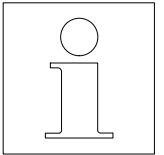
Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

Deutsch	English	Français	Español
1 222394002 1 Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
2 225473001 1 Zylinderrohr	Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3 225481006 1 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4 225485002 1 Führung	Guide	Guidege	Guía
5 225486005 1 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6 065105004 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7 043693005 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
8 225489005 1 Sprengring	Snap ring	Annneau de securite	Anillo retencion
9 085372009 1 Sicherungsblech	Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad
10 036319008 1 Dichtsatz	Circlep	Circlep	Anillo seguridad
11 223988000 1 Dichtsatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
12 043565007 1 Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo rascador
13 065234004 1 Stangendichtung	Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago
14 043565003 1 Stangendichtung	Piston seal	Bague d'etanchéité piston	Junta de embolo
15 041241006 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
16 042709000 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco
17 223989009 1 Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
18 225489008 1 Kolben	Piston	Piston	Embolo

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

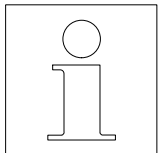
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

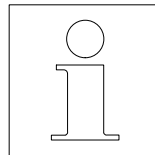
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Hinweis

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

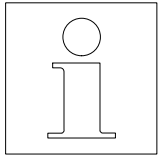
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



Relatif à la liste des pièces de rechange



1.3 Conception du feuille PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous - ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous - ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous - ensemble de PDR (EG)
- 6 Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 Référence
- 11 Quantité (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 Désignation (Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.)
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

	Deutsch	English	Français	Español	
1	222394002 1 Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
2	225473001 1 Zylinderrohr	Hydr. cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006 1 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002 1 Führung	Guide	Guideage	Guía	
5	225486005 1 Buchse	Bush	Douille	Casquillo	
6	065105004 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo	
7	043693005 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo	
8	225489005 1 Sprengring	Snap ring	Anneau de securite	Anillo retencion	
9	085372009 1 Sicherungsblech	Safety plate	Toile de securite	Chapa de seguridad	
10	036319008 1 Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo secundario	
11	223988000 1 Dichtsatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
12	043565007 1 Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
13	065834004 1 Stangendichtung	Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
14	041241006 1 O-Ring	O-ring	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
15	042709000 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torco	
16	223989009 1 Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489008 1 Kolben	Piston	Piston	Embolo	

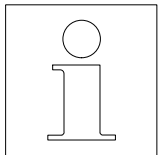
EG 3.1 EBN12893



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

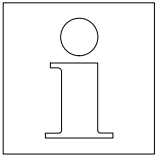
Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido cambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Hinweis

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

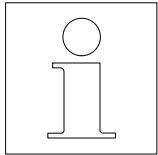
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



Indicaciones para la lista de repuestos



1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Ref^a del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Ref^a
- 11 Cantidad
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidege	Guía	
5	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	065105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	225489005	1	Springring		Snap ring	Anneau de securite	Anillo de seguridad	
8	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de securite	Chapa de seguridad	
9	036319008	1	Dichtring	90x3 DIN 472	Circlip	Circlip	Anillo segundad	
10	223988000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
11	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador	
12	065334004	1	Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Junta p. vástago	
13	065835003	1	Kolbendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torco	
15	042709000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torco	
16	223989009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489006	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

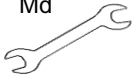
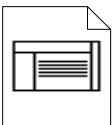
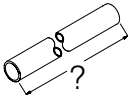
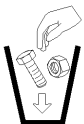
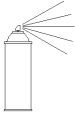
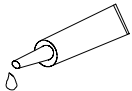
Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro hidr.

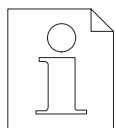
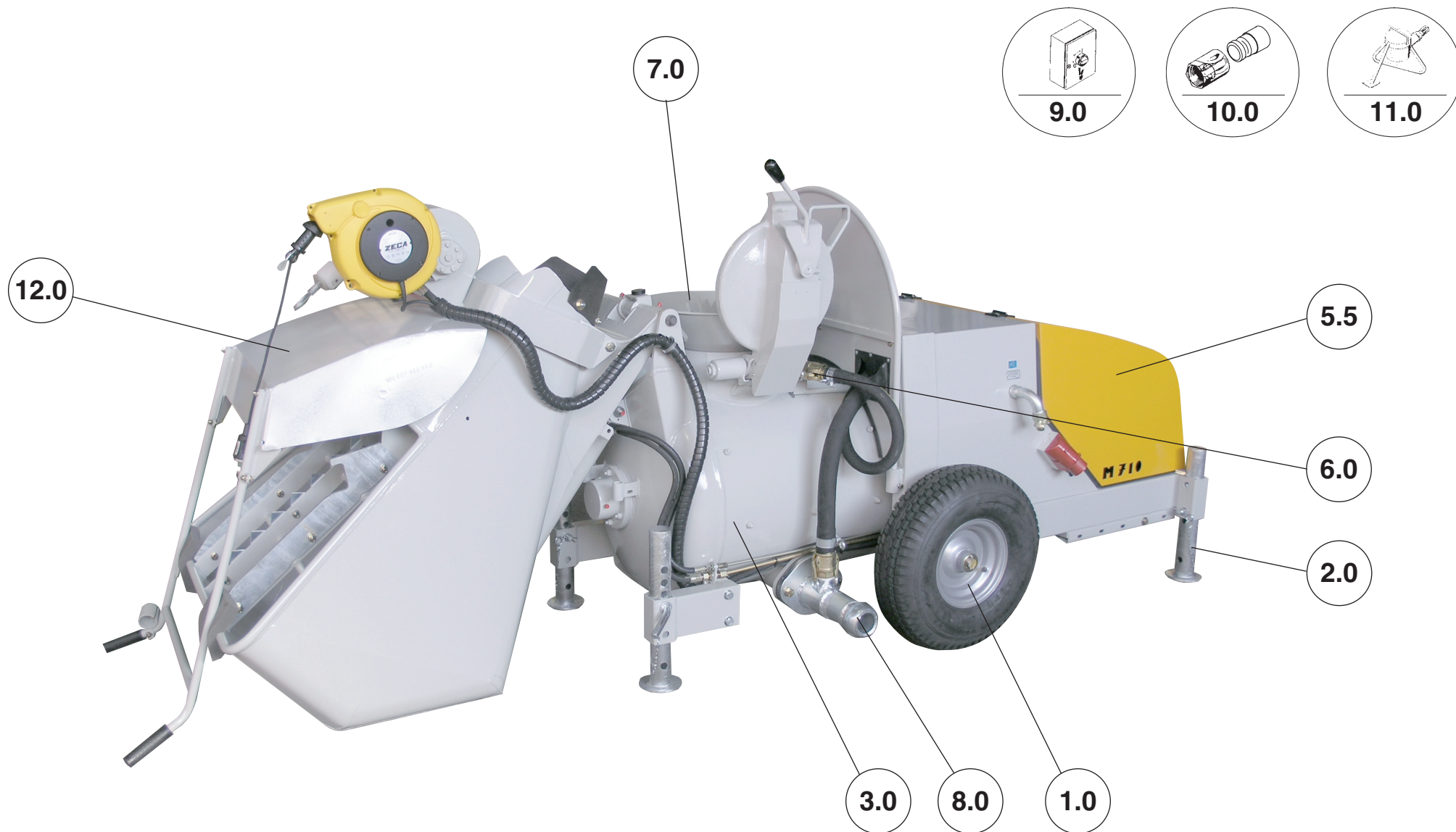
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

1i	Nº Posición (i = véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
Md 	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



Gruppenübersicht
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

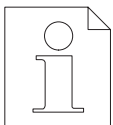
M 710 EBS



0.1

41381-0802

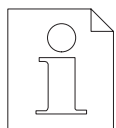
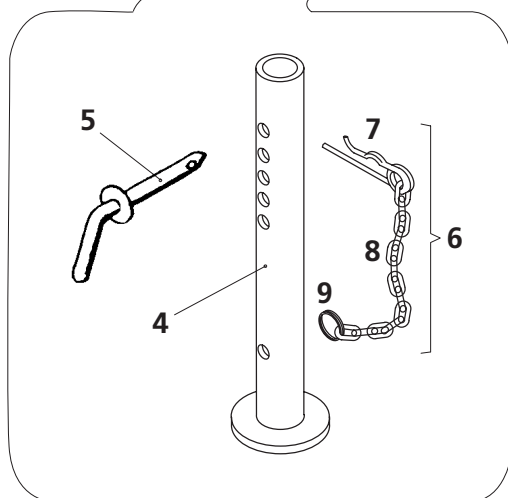
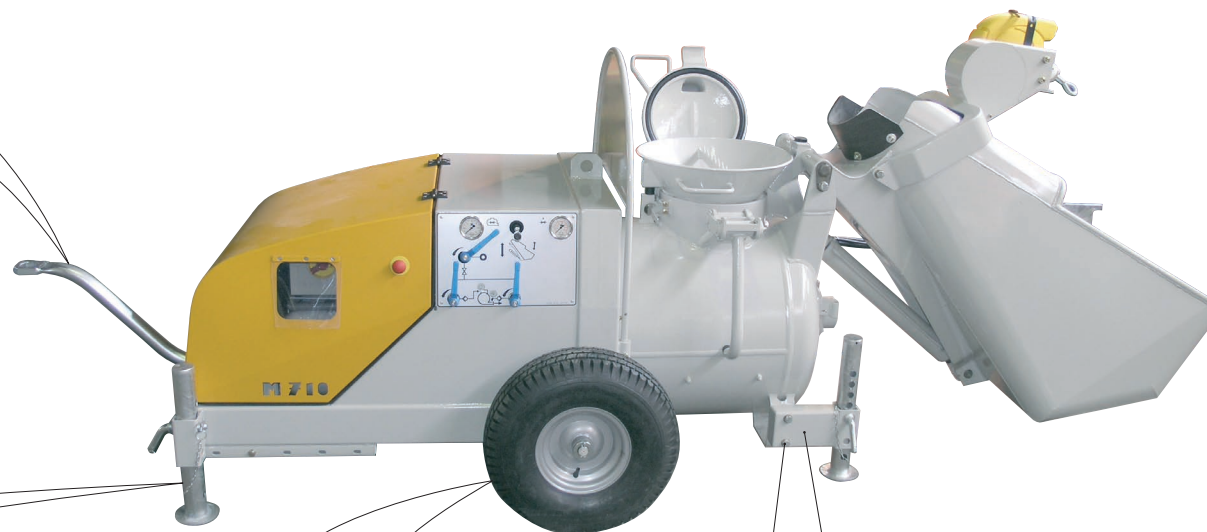
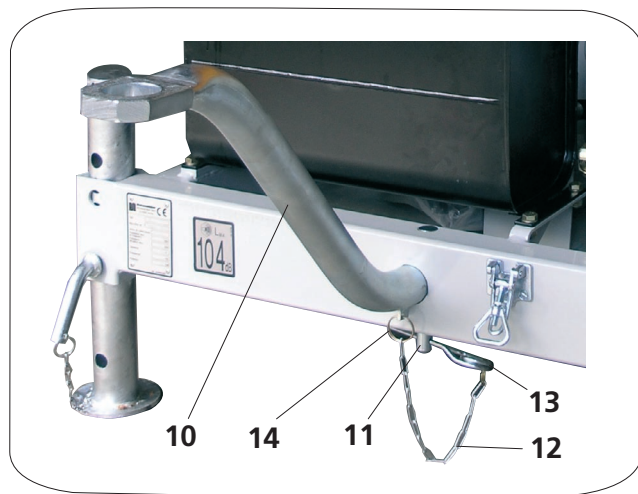
1.0	40848-0610	8713000040	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
2.0	40831-9604	210813003	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
3.0	41535-0802		Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
3.0	42000-0504	3052820006	Getriebemotor	Gear Motor	Moto-réducteur	Motor-reductor
3.0	41663-0707	482896	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
3.1	41665-0707	448776	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
3.1	41666-0706	444805	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
3.1	41662-0707	482894	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
3.2	40618-0504	443718	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
5.5	41383-0504	8713000070	Haube	Hood	Capot	Capot
5.6	41370-0003	404624	Manometerleitung	Pressure gauge line	Conduite de manomètre	Conducto de manómetro
6.0	41391-0504	8713000053	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
7.0	40873-0504	8713000090	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
7.0	40834-0504	415433	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
7.3	41357-0504	8711110060	Pumpenaufnahme	Pump support	Support de pompe	Soporte de la bomba
7.3	41359-0505	434167	Hydr.-Zylinder	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
7.3	40719-0504	204847001	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
7.4	41392-0008	405438	Öltank	Oil tank	Réservoir à huile	Depósito de aceite
7.5	41398-0611		Hydraulikschläuche	Hydraulic hoses	Flexibles hydrauliques	Mangueras hidráulicas
8.0	41358-0611	871030083	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
9.0	41393-0504	8713000020	Elektroausrüstung	Electric equipment	Equipement électrique	Accesorios eléctricos
9.0	41394-0504	8711122230	Kabelfernsteuerung	Cable remote control	Télécommande à câble	Telemando por cable
10.0	40932-9907	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.0	45104-0005	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	41348-0005	402510	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	40805-9511	200100001	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballette de la salida
11.0	41333-0504	207741007	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballette de la salida
12.0	41395-0504	403617	Schrapper	Scraper	Scrapelette	Rascador
12.0	41396-0504	403614	Schrapperwinde	Scraper winch	Treuil de scrapelette	Torno de escrapeador
12.0	41397-0504	8710320090	Schrapperschaufel	Scraper bucket	Pelle	Pala



Gruppenübersicht M 710 EBS
Group summery
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos



0.1
41381-0802



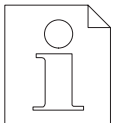
Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis

8713000040



1.0
40848-0610

8713000040				Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
1	4401451066	2	Rad kpl.		Wheel, cpl.	Roue, cpl.	Rueda, cpl.
2	5394050450	2	Splint	5,0x45 DIN94-ST	Cotter pin	Goupille fendue	Pasador de aletas
3	5325310000	2	Scheibe	DIN 125 31,0 verz.	Washer	Rondelle	Arandela
4	201791008	1	Stützfuß		Support foot	Pied stabilisateur	Pie de apoyo
5	015418001	1	Steckbolzen	B20x98x82-5	Connecting bolt	Goujon	Pasador
6	016085006	1	Federstecker mit Kette	4	Circlip with chain	Agrafe avec chaine	Pasador muelle con cadena
7	001072008	1	Federstecker	4 DIN11024	Circlip	Agrafe	Pasador-muelle
8	060560001	1	Kette	G2x22 DIN5685 Gal.ve	Chain	Chaîne	Cadena
9	268561006	2	Schlüsselring		Key ring	Porte-clés	Anillo p. leva
10	1401011081	1	Deichsel		Towbar	Timon	Lanza
11	1401011089	1	Steckbolzen	B20x158	Connecting bolt	Goujon	Pasador
12	060560001	1	Kette	G2x22 DIN5685 0,3m	Chain	Chaîne	Cadena
13	5399000632	1	Federstecker	6,3 DIN11024	Circlip	Agrafe	Pasador-muelle
14	001698000	1	Federdrahtring	DA=35mm x 2,0mm	Safety ring	Circlip	Anillo p. leva
15	1401011085	2	Vierkantrohr		Rectangular pipe	Tube carré	Tubo cuadrangular
16	032188000	4	Sechskantschraube	M14x90 DIN931-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
17	034108004	4	Sechskantmutter, selbstsi	M14 DIN 985-10	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
18	037109000	8	Scheibe	B15 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela

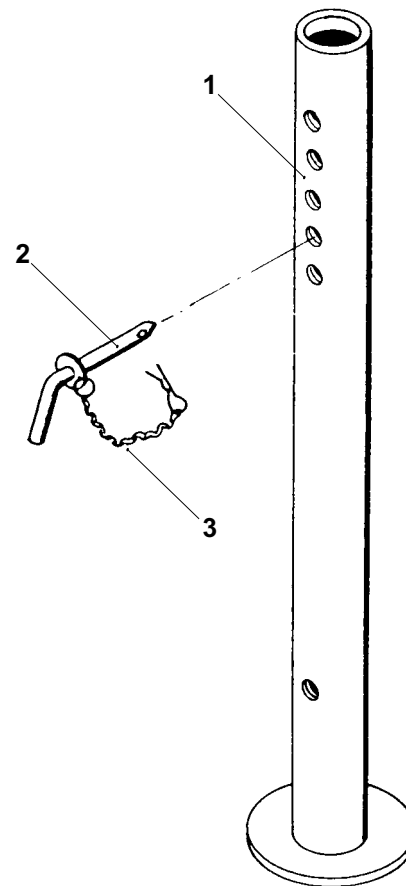


Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis

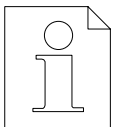
8713000040



1.0
40848-0610



TD: Rösch



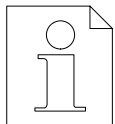
Stützeinrichtung
Support device
Dispositif de support
Dispositivo de soporte

210813003



2.0
40831-9604

	210813003	1	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
1	201791008	2	.Stützfuß	.Support foot	.Pied stabilisateur	.Pie de apoyo
2	015418001	2	.Steckbolzen	.Connecting bolt	.Goujon	.Pasador
3	016085006	2	.Federstecker mit Kette	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaine	.Pasador muelle con cadena



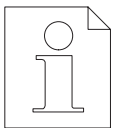
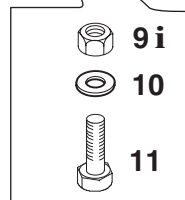
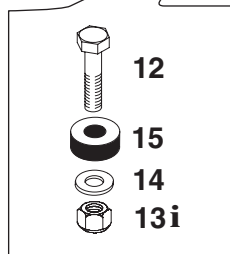
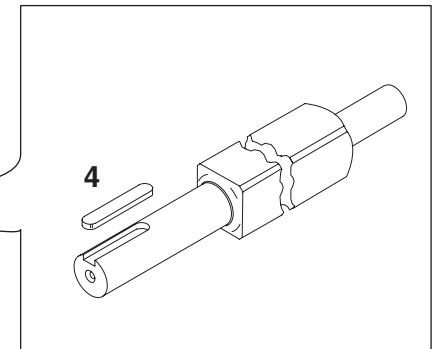
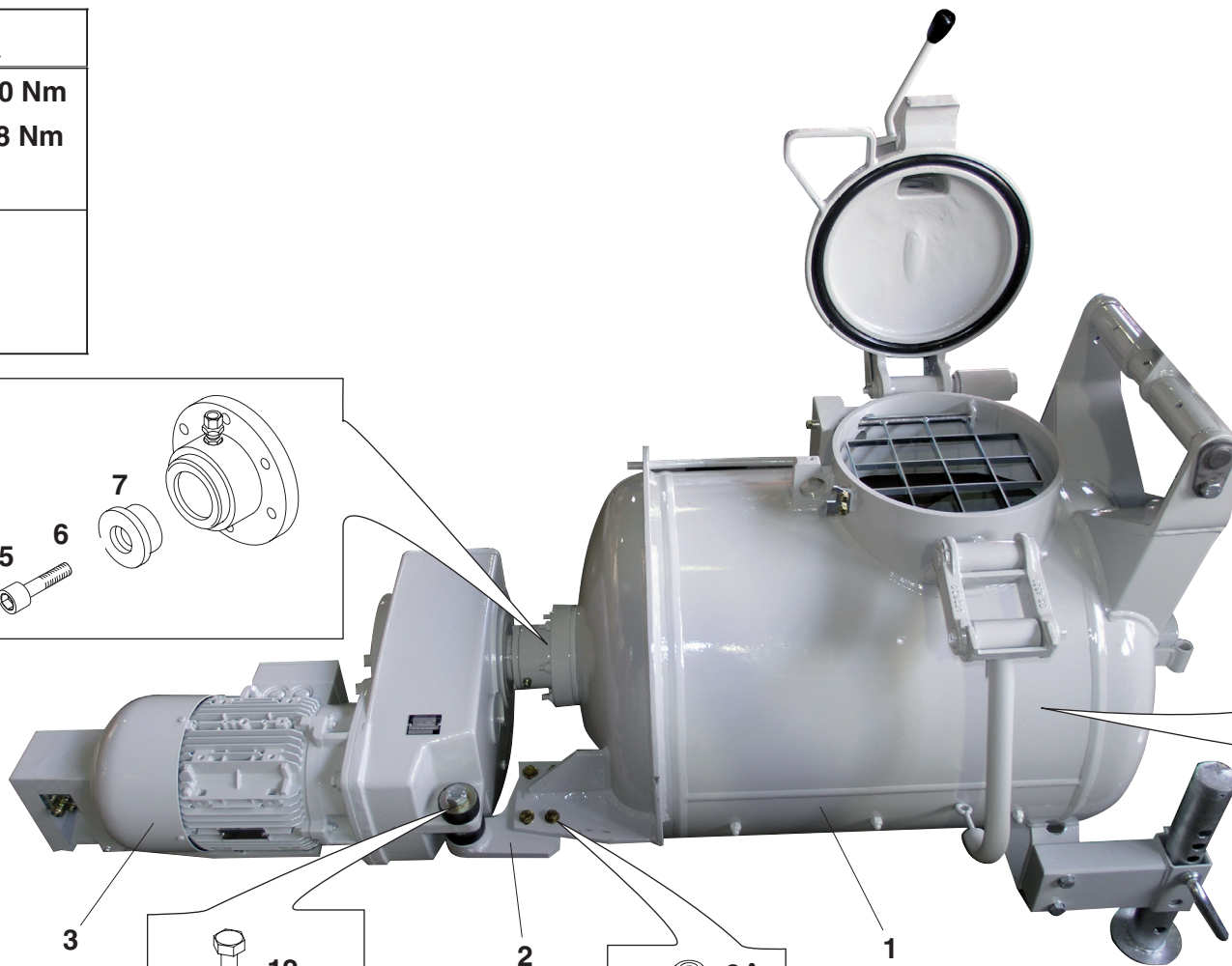
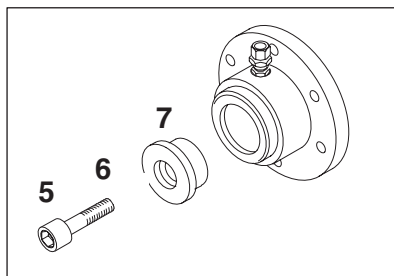
Stützeinrichtung
Support device
Dispositif de support
Dispositivo de soporte

210813003



2.0
40831-9604

	
	5 = 200 Nm
	11 = 48 Nm
	9, 13



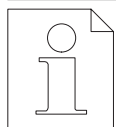
Mischbehälter kpl.
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador



3.0

41535-0802

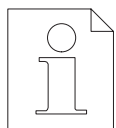
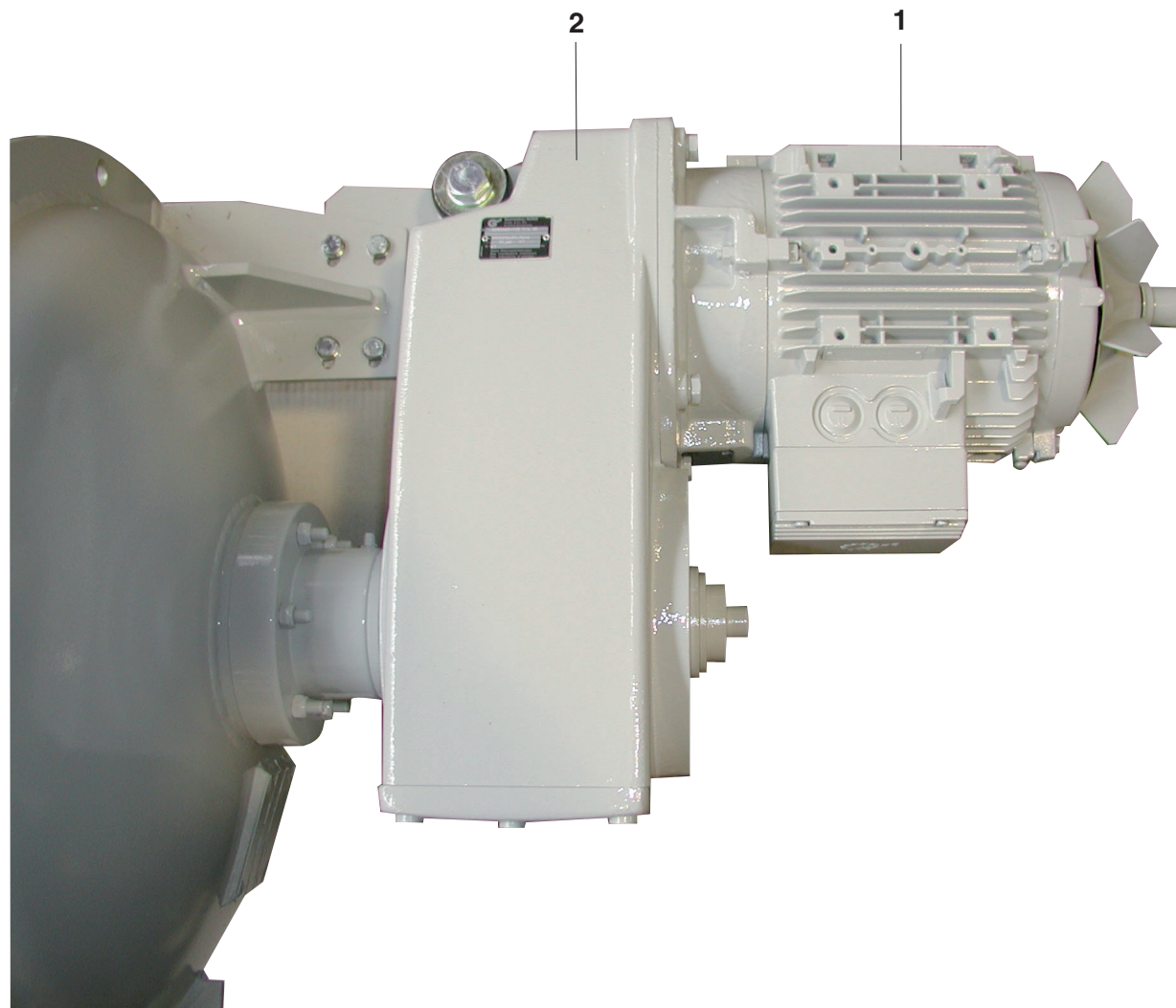
Mischbehälter				Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	3.0 41663
1	482896	1	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
2	431128	1	Drehmomentstütze	Torque support	Support pour couple	Soporte contrapar	
3	3052820006	1	Getriebemotor	Gear motor	Moto-réducteur	Motor-reductor	
4	043034004	1	Paßfeder	Adjusting spring	Clavette d'assemblage	Chaveta de ajuste	
5	043408009	1	Zylinderschraube	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca	
6	036509009	1	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
7	071100007	1	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa	
8	4274610048	1	Dichtungsprofil	Sealing profile	Joint d'étanch. profilé	Perfil-junta	
9	034106006	4	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
10	036506002	4	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
11	032358005	4	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
12	255462008	1	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
13	034110005	1	Sechskantmutter, selbstsi	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
14	037112000	1	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela	
15	432076	2	Gummipuffer	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma	



Mischbehälter kpl. M 710
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador



3.0
41535-0802



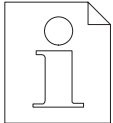
Getriebemotor
Gear motor
Moto-réducteur
Motor-reductor

3052820006



3.0
42000-0504

	3052820006	1	Getriebemotor		Gear motor	Moto-réducteur	Motor-reductor
1	3166755146	1	Motor	7,5 KW/400V	Motor	Moto	Motor
2	3052820011	1	Getriebe		Gear	Réducteur	Reductor

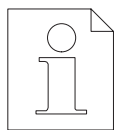
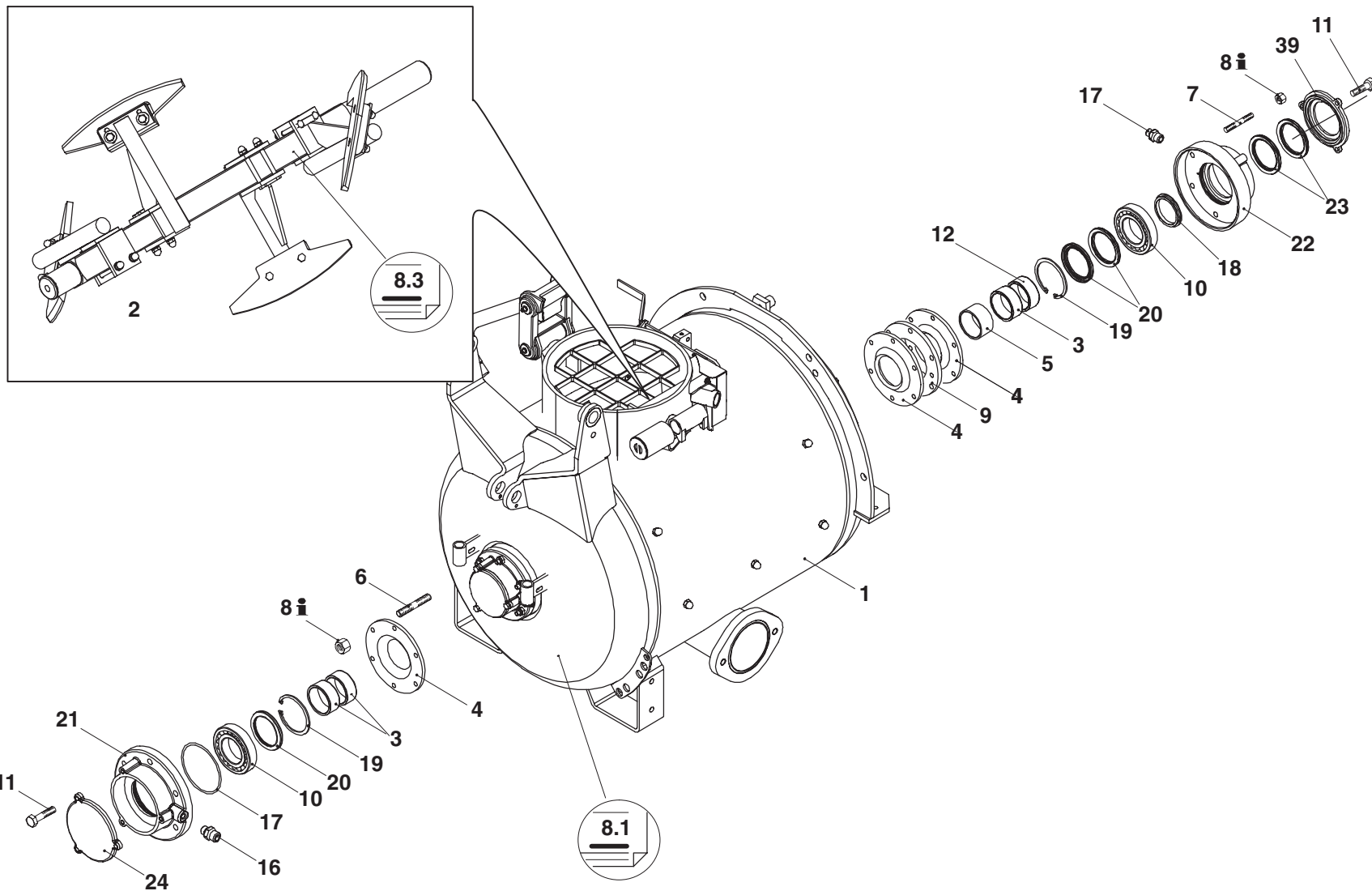
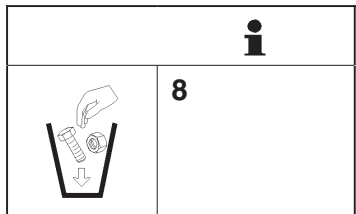


Getriebemotor
Gear motor
Moto-réducteur
Motor-reductor

3052820006



3.0
42000-0504



Mischbehälter
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

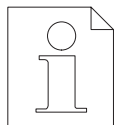
482896



3.0

41663-0707

	482896	1	Mischbehälter		Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
1	448776	1	.Behälter D650		.Vessel	.Réservoir	.Depósito	3.1 41665
2	482232	1	.Mischerwelle		.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador	3.2 41669
3	482289	4	.Verschleißhülse	60x 70x 28	.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste	
4	208795007	3	.Gummischeibe	170X64X8MM	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
5	482291	1	.Verschleißhülse	60x 68x 35	.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste	
6	031943000	6	.Stiftschraube	M10x35 DIN939-8.8	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
7	031946007	6	.Stiftschraube	M10x50 DIN939-8.8	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
8	034106006	16	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
9	435210	1	.Distanzscheibe	170,0xD 98,0x10,0	.Spacer disc	.Plaque d'écartement	.Placa distanciadora	
10	482406	2	.Pendelkugellager		.Self-align. ball bearing	.Roulem.à rouleaux sphériq	.Rodamiento d.bolas a rotu	
11	032339008	6	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
12	5406007020	1	.Verschleißhülse		.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste	
13	071100007	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa	
14	042600002	1	.Zylinderschraube	M16x70 DIN6912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca	
15	036509009	1	.Sicherungsscheibe	VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
16	044018003	2	.Stutzen	GES 6LM	.Connection	.Manchon	.Racor	
17	043637003	1	.O-Ring	110,72x3,53 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
18	201389009	1	.Distanzring	Ø76,1X60,1X9	.Spacer ring	.Rondelle d'écartement	.Anillo distanciador	
19	036319008	2	.Sicherungsring	90x3 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad	
20	435218	3	.Wellendichtring	70X 90X 7	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes	
21	482421	1	.Lagerflansch		.Support flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	
22	482420	1	.Lagerflansch		.Support flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	
23	036250002	1	.Sicherungsring	60x2 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad	
24	482422	1	.Flanschdeckel		.Flange lid	.Couvercle de bride	.Tapa p. brida	
25	482423	1	.Flanschdeckel		.Flange lid	.Couvercle de bride	.Tapa p. brida	

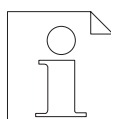
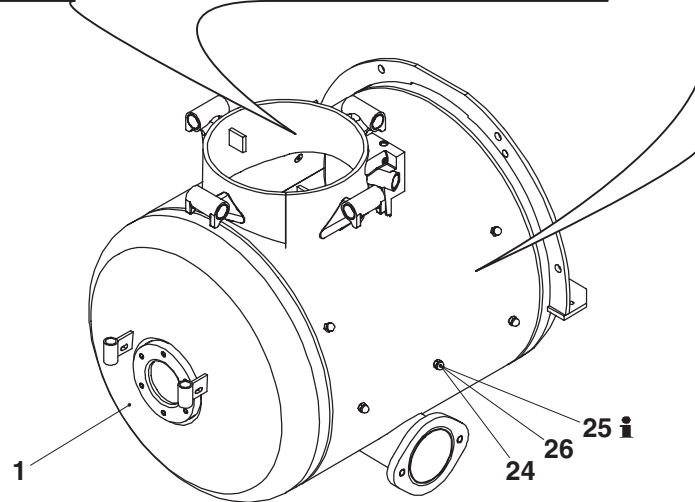
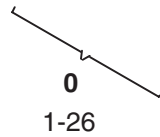
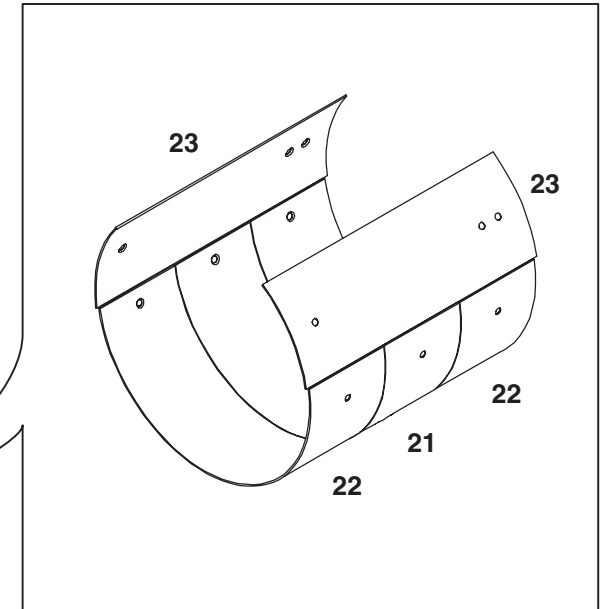
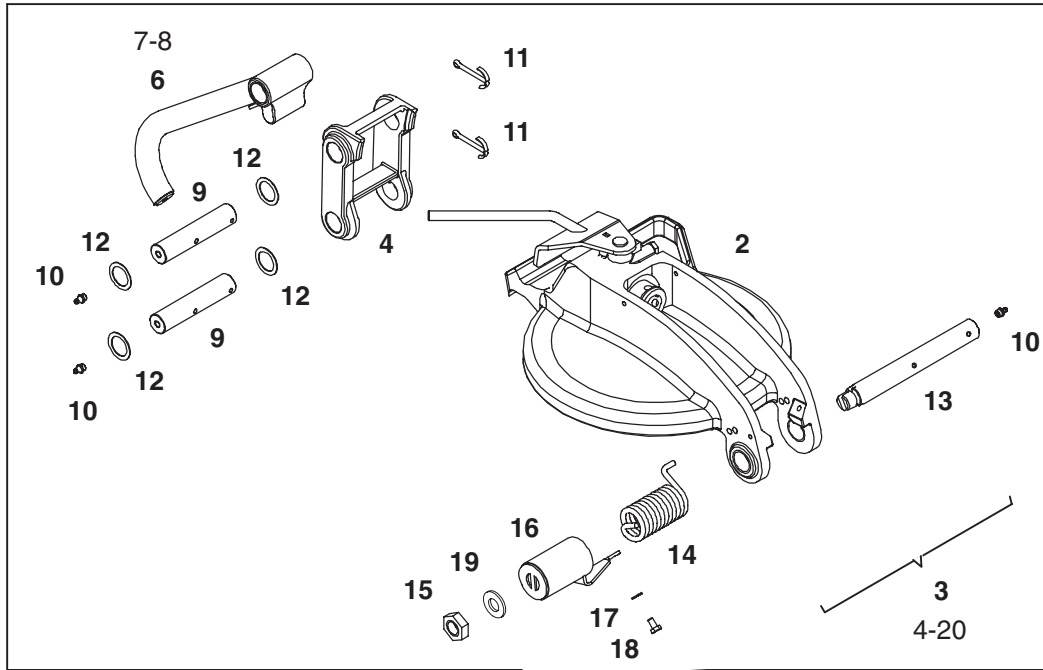
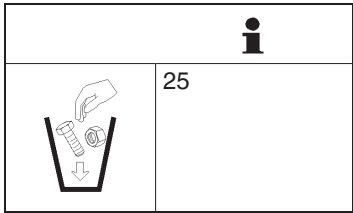


Mischbehälter
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

482896



3.0
41663-0707



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

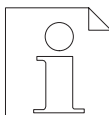
448776



3.1

41665-0707

0	448776	1	Behälter D650		Vessel	Réservoir	Depósito	
1	448838	1	.Behälter 260l		.Vessel	.Réservoir	.Depósito	
2	444805	1	.Deckel mit .Druckwarneinrichtung		.Lid w. pressure warn. .device	.Couvercle p. disp. d'avertis. .d. pres	.Tapa p. disp. de aviso de pres.	8.1 41666
3	446014	1	.Verschluß		.Closure	.Fermeture	.Cierre	
4	432621	1	..Kulisse		..Connecting link	..Coulisse	..Horquilla	
6	432617	1	..Schließhebel		..Closing lever	..Levier de fermeture	..Palanca cierre	
7	206624002	1	...Scheibe	-D-D28xM8x8	...Washer	...Rondelle	...Arandela	
8	015076003	2	...Buchse	30x34x20 DU	...Bush	...Douille	...Casquillo	
9	201383005	2	..Lagerbolzen	-A-30H1 1X140X127-6	..Bearing bolt	..Goujon palier	..Bulón del cojinete	
10	003549005	3	..Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	..Conical lubr. nipple	..Graisseur	..Engrasador	
11	038451003	2	..Splint	6,3x63 DIN94-ST	..Cotter pin	..Goupille fendue	..Pasador de aletas	
12	037443009	6	..Stützscheibe	S30x42x1 DIN988	..Supporting ring	..Rondelle de bague de frei	..Arandela de apoyo	
13	449513	1	..Lagerbolzen	255x234-M10x1	..Bolt	..Goujon palier	..Bulón del cojinete	
14	449516	1	..Schenkelfeder		..Leg spring	..Ressort a branches	..Muelle con patas	
15	033908001	1	..Sechskantmutter	M24 DIN936-17H	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal	
16	449515	1	..Hülse		..Sleeve	..Douille	..Casquillo	
17	032336001	1	..Sechskantschraube	M8x14 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal	
18	036505003	1	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad	
19	036512009	1	..Sicherungsscheibe	VS24	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad	
20	065971006	3	..Schutzkappe		..Protecting cap	..Capuchon de protection	..Tapa protectora	
21	429862	1	.Verschleißblech m.DURCHBRUCH		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
22	429864	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
23	429865	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
24	454147	10	.Senkschraube	M 10x 25 DIN 7991-10.9	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado	
25	033606002	10	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Ecrou borgne,a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr	
26	018891007	10	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura	



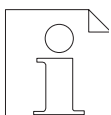
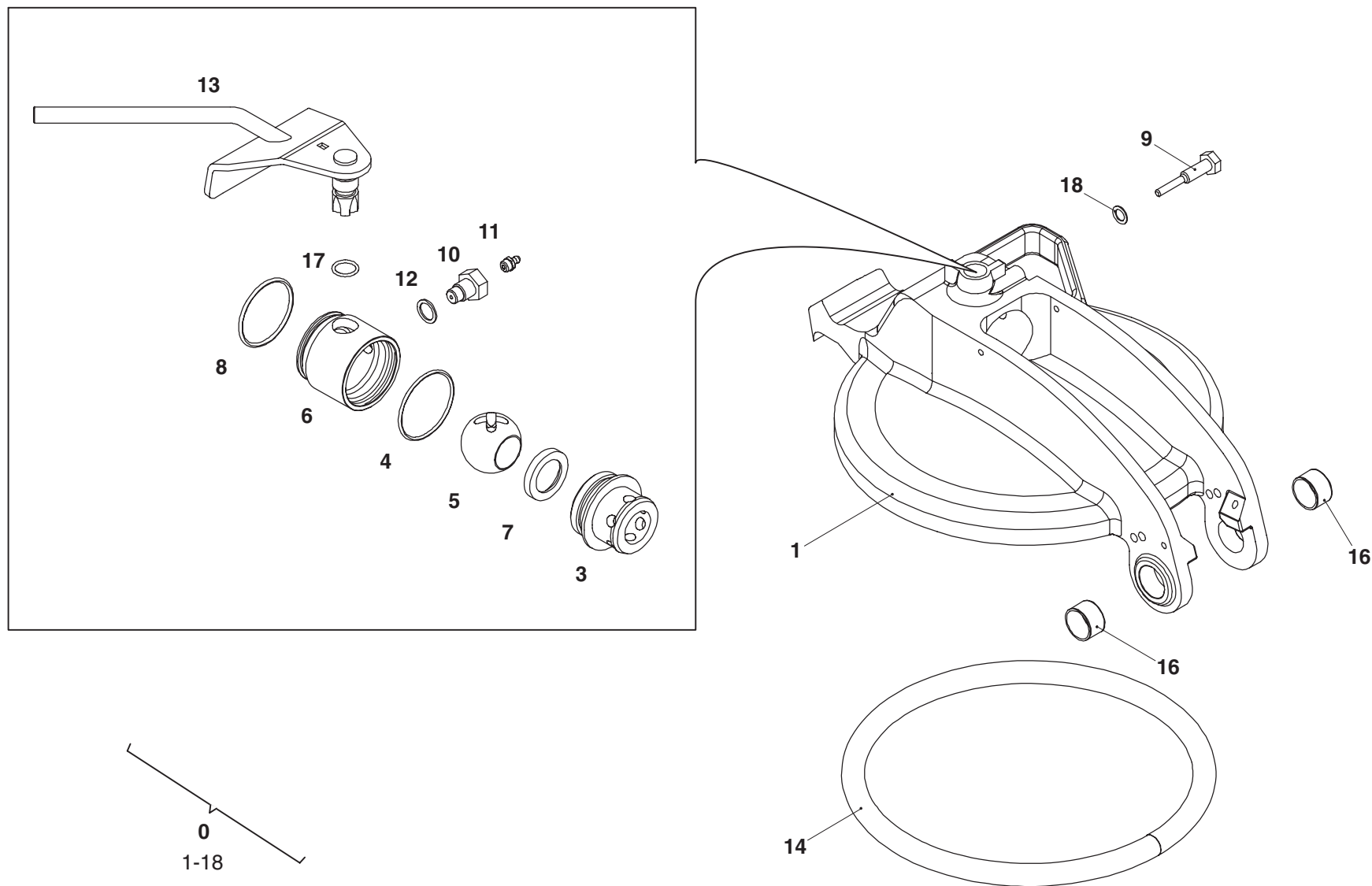
Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

448776



3.1

41665-0707



Deckel mit Druckwarneinrichtung
Lid w. pressure warn. device
Couvercle p. disp. d'avertis. d. press.
Tapa p. disp. de aviso de pres.

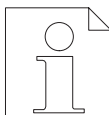
444805



3.1

41666-0706

0	444805	1	Deckel mit Druckwarneinricht.		Lid w. pressure warning device	Couvercle p. disp. d'avertis. d. press	Tapa p. disp. de aviso de pres.
1	446019	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
3	212488009	1	.Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
4	041096002	1	.O-Ring	60x3 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
5	205212004	1	.Kugelhähnen		.Plug of a cock	.Boisseau	.Macho esferico
6	444837	1	.Kugelhahngehäuse		.Ball cock housing	.Boîte robinet sphérique	.Carcasa grifo esférico
7	001175002	2	.Dichtring	NW30	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
8	016343007	1	.O-Ring	54x3,5 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
9	445877	1	.Sechskantschr. mit Zapfen	D6x30	.Hex.h.cap screw w. pivot	.Vis à tête hex. av. pivot	.Tornillo cab.ex. c.pivote
10	445878	1	.Schraube		.Screw	.Vis	.Tornillo
11	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
12	018887008	1	.Dichtring	A16x22 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
13	445821	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
14	408078	1	.Dichtung	1130MM	.Gasket	.Joint	.Junta
16	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
17	001177000	1	.O-Ring	18x2,5 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
18	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura



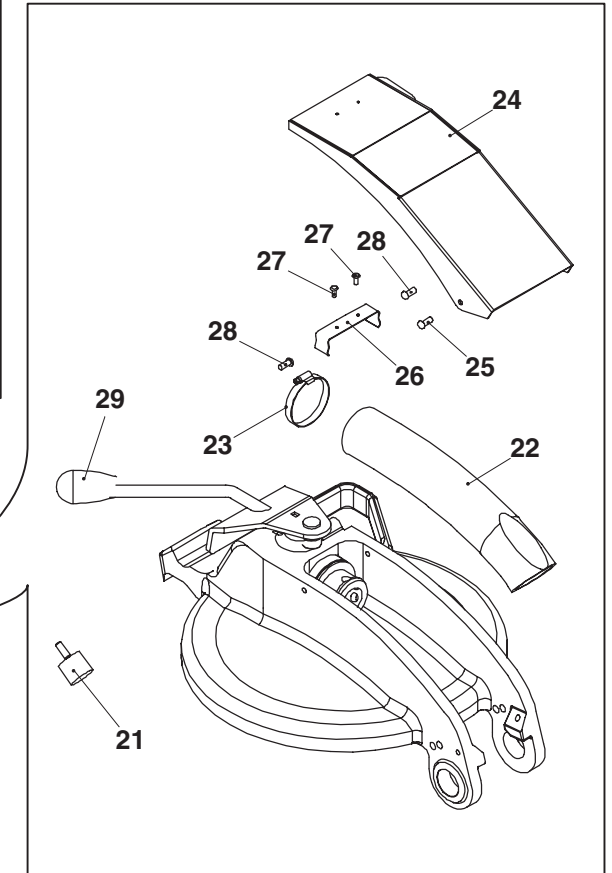
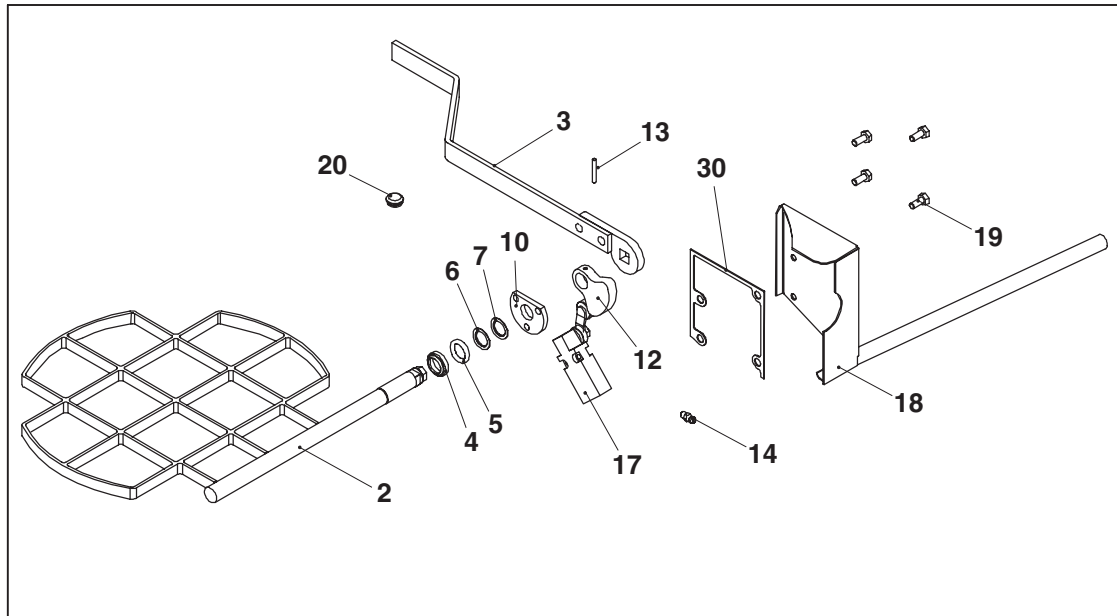
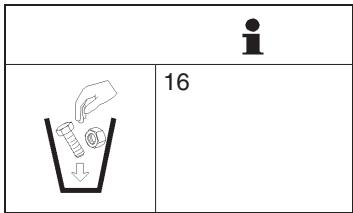
Deckel mit Druckwarneinrichtung
Lid w. pressure warn. device
Couvercle p. disp. d'avertis. d. press.
Tapa p. disp. de aviso de pres.

444805

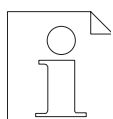


3.1

41666-0706



0
1-30



Mischbehälter
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

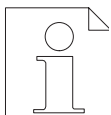
482894



3.1

41662-0707

0	482894	1	Mischbehälter		Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
1	482896	1	.Mischbehälter		.Mixing vessel	.Cuve de malaxeur	.Depósito mezclador 8.0 41663
2	449508	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección
3	449507	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
4	209256008	1	.Abstreifring	16x24x7mm	.Scraper ring	.Segment racleur	.Anillo rascador
5	449505	1	.O-Ring	16x4,5DIN3771 NBR 70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
6	067450004	1	.Paßscheibe	16x22x0,5 DIN988	.Shim ring	.Rondelle d'ajustage	.Arandela de ajuste
7	209257007	1	.Sicherungsring	16x1 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
8	037107002	1	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	043751002	3	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-10.9	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	477210	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa
11	443839	1	.Zylinderschraube	M 6 x 12DIN 912- 8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
12	477211	1	.Schaltnocken		.Switching cam	.Came de contacteur	.Leva de avance
13	042363006	1	.Spannstift	3x26 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
14	042669001	1	.Kegelschmiernippel	AM6 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
15	449509	1	.Arretierung		.Locking device	.Arrêtage	.Retención
16	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
17	449511	1	.Mechanischer Grenztaster	230 V - 0.25ADC-13	.Mechanical limit switch	.Interr. limit. mécanique	.Interr. limit. mecánico
18	477212	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
19	032316005	4	.Sechskantschraube	M6x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
20	466941	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
21	003379000	1	.Gummipuffer	30x26 NBR75	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
22	434952	1	.Kühlerschlauch	NW50x300mm lang	.Radiator hose	.Tuyau du radiateur	.Manguera p. radiador
23	002334004	1	.Schlauchschele	Ø 40-60	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
24	433847	1	.Abdeckklappe		.Cover flap	.Trappe de recouvrement	.Chapaleta protectora
25	210226001	2	.Halbrundkerbnagel	6x25 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado
26	434491	1	.Klemmfeder		.Clamp spring	.Ressort de serrage	.Muelle presor
27	435106	2	.Blindniet		.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho
28	435105	2	.Halbrundkerbnagel	6x15	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado
29	445822	1	.Schaltgriff		.Switch handle grip	.Manette de changem.d.vit.	.Empunadura
30	467388	1	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta

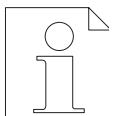
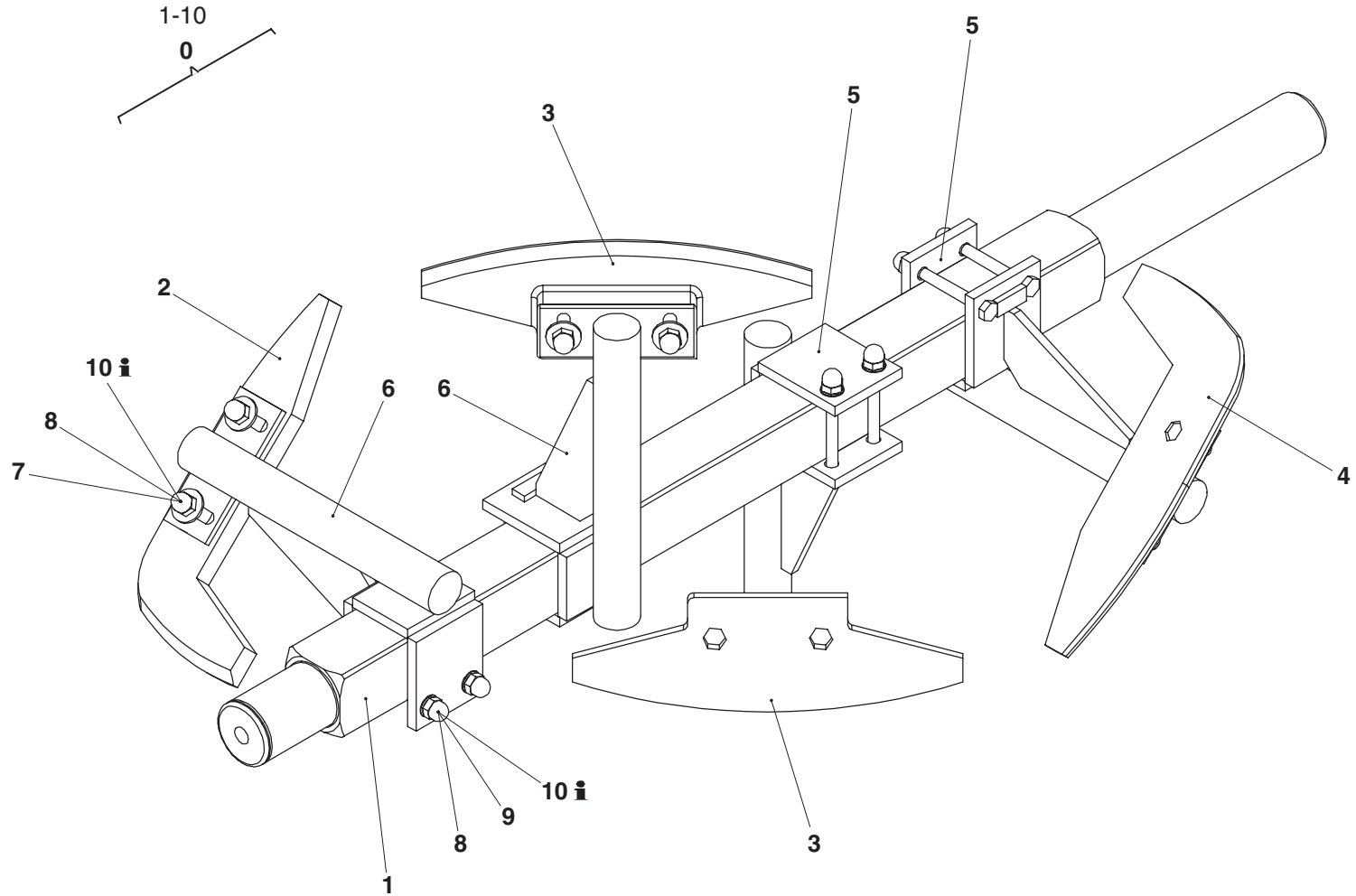
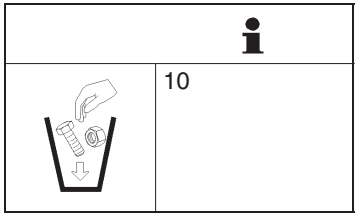


Mischbehälter
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezcladore

482894



3.1
41662-0707



Mischerwelle
Mixer shaft
Arbre malaxeur
Arbol mezclador

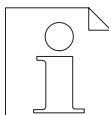
482232



3.2

41669-0706

0	482232	1	Mischerwelle		Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
1	482211	1	.Mischerwelle	65x1266	.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador
2	205237005	1	.Mischblatt HINTEN		.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
3	205306004	2	.Mischblatt MITTE		.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
4	205305005	1	.Mischblatt VORN		.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
5	205513004	2	.Mischblatthalter vorn		.Mixing plate holder,front	.Support de pale, devant	.Soporte de pala, delante
6	205514003	2	.Mischblatthalter hinten		.Mixing plate holder, rear	.Support de pale, derrière	.Soporte de pala, trasera
7	032360006	8	.Sechskantschraube	M10x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	037331001	8	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	032154005	8	.Sechskantschraube	M10x100 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	033606002	16	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Erou borgne,a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr

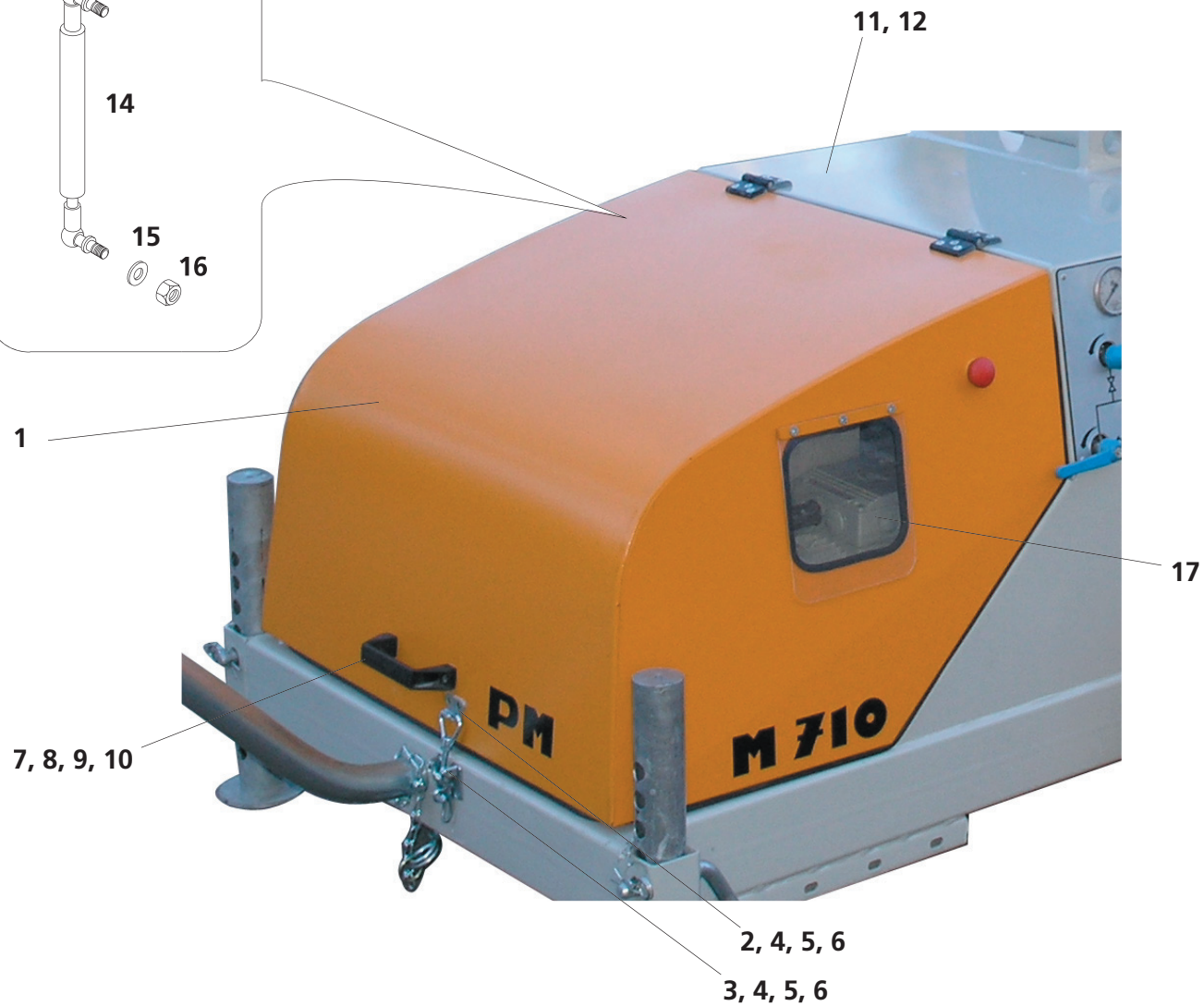
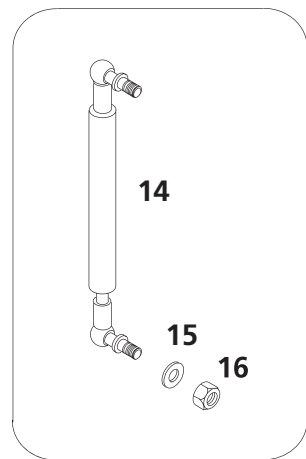
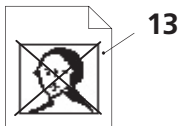


Mischerwelle
Mixer shaft
Arbre malaxeur
Arbol mezclador

482232



3.2
41669-0706



Haube
Hood
Capot
Capot

8713000070



5.5

41383-0504

	8713000070		Haube	696x900x656		Hood	Capot	Capot
1	1806109021	1	Haube			Hood	Capot	Capot
2	2405110502	1	Schließhaken			Locking hook	Mentonnet	Gancho
3	2405110501	1	Spannverschluss			Toggle-type fastener	Fermeture à genouillère	Cierre
4	5063050162	5	Senkschraube	M5x16 DIN963		Flat head screw	Vis à tête conique	Tornillo avellanado
5	034103009	5	Sechskantmutter, selbsts	M5 DIN985-8.		Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
6	037332000	5	Scheibe	D5,3 DIN9021 verz.		Washer	Rondelle	Arandela
7	2112028673	1	Handgriff			Handle	Poignée	Empunadura
8	032300008	2	Sechskantschraube	M5x10 DIN933-8.8		Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
9	037330002	2	Scheibe	D6,4 DIN9021		Washer	Rondelle	Arandela
10	034104008	2	Sechskantmutter, selbsts	M6 DIN985-8.		Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
11	2402772021	2	Scharnier	60x76 schwarz		Hinge	Articulation à charnière	Bisagra
12	5091060202	12	Senkschraube	M6x20 DIN7991		Flat head screw	Vis à tête conique	Tornillo avellanado
13	2116196858		Dichtung	4500mm		Sealing profile	Joint d'étanch. profilé	Perfil-junta
14	2116195200	2	Gasfeder	400N LZ205LA 325 W-W		Pneumatic spring	Ressort pneumatique	Amortiguador de gas
15	037107002	4	Scheibe	B8,4 DIN125-ST		Washer	Rondelle	Arandela
16	034105007	4	Sechskantmutter, selbsts	M8 DIN985-10.		Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
17	1401011091	1	Abdeckung			Cover	Recouvrement	Protección

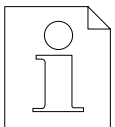
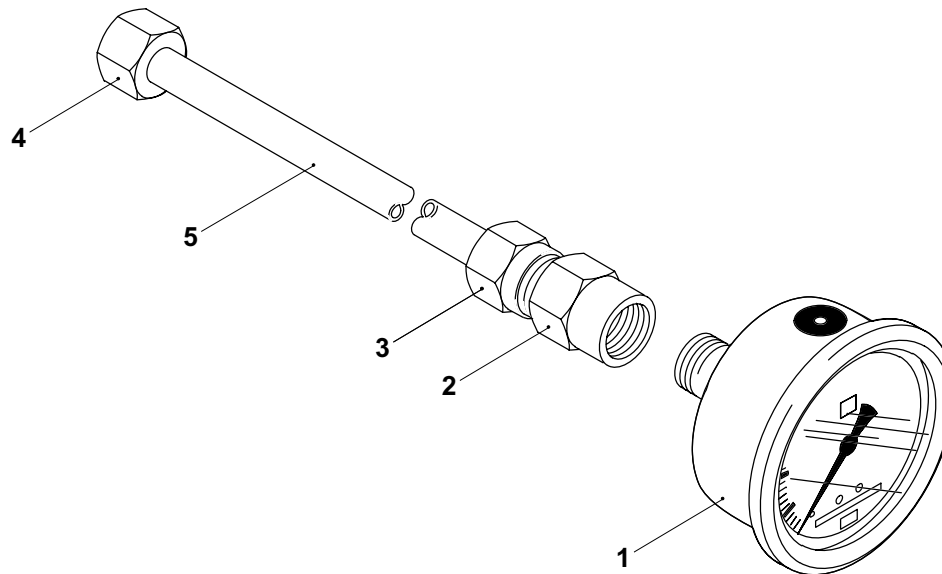


Haube
Hood
Capot
Capot

8713000070

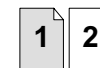


5.5
41383-0504



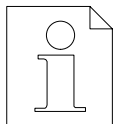
Manometerleitung
Pressure gauge line
Conduite de manomètre
Conducto de manómetro

404624



5.6
41370-0003

404624		Manometerleitung		Pressure gauge line		Conduite de manomètre	Conducto de manómetro
1	212955008	1	.Manometer	0-12bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
2	044105000	1	.Stutzen	MAS 8LR	.Connection	.Manchon	.Racor
3	041797000	2	.Überwurfmutter	M6L	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
4	044197005	2	.Überwurfmutter	BO-M 8L	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
5	016418000	1	.Mecanyl-Rohr	D8x1 PA11W-SWL T	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico

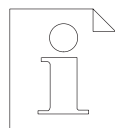
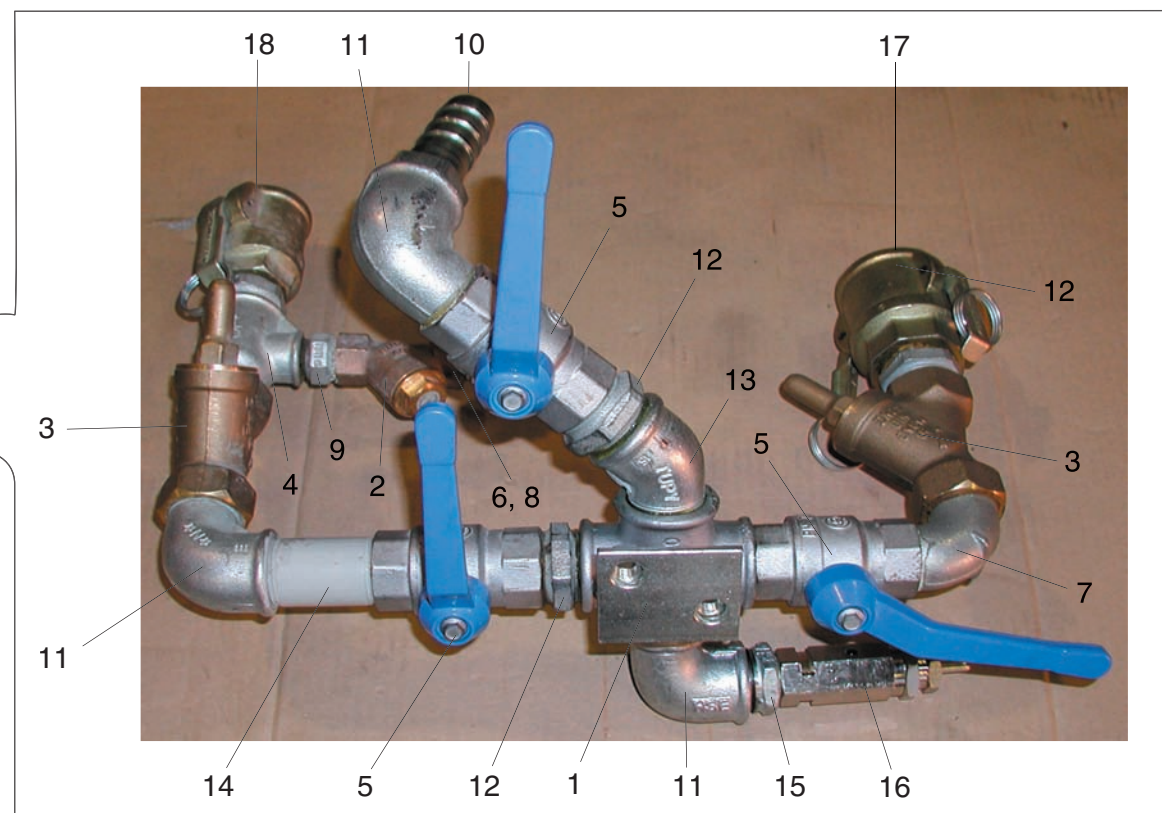
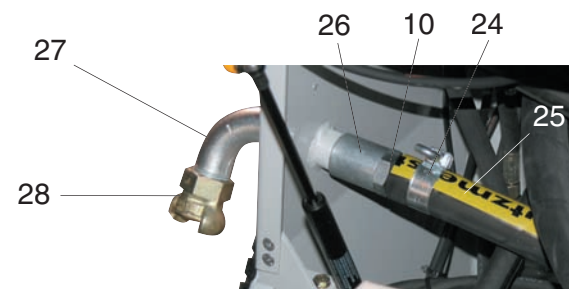
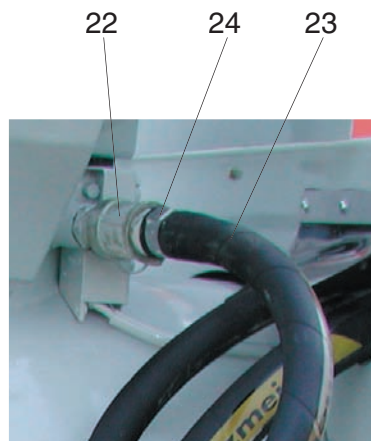
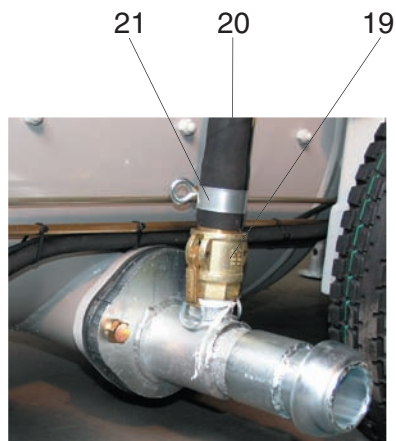


Manometerleitung
Pressure gauge line
Conduite de manomètre
Conducto de manómetro

404624



5.6
41370-0003



Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

8713000053



6.0
413-0504

8713000053				Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
			Verteilerleitung			
1	1401011092	1	Halter	Holder	Support	Soporte
2	018062001	1	Schmutzfänger	Dirt trap	Collecteur d'impuretes	Colector de fango
3	400974	2	Rückschlagventil	Check valve	Clapet anti-retour	Válvula de retención
4	208256009	1	T-Stück	T-piece	Pièce en	T Pieza-T
5	406356	3	Kugelhahn	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
6	040306007	1	Reduziernippel	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion
7	040104005	2	Winkel	Elbow	Coude	Codo
8	001040001	1	Verschraubung	Fitting	Raccord à vis	Racor
9	040382005	1	Doppelnippel	Double nipple	Nipple double	Manguito doble
10	211150008	2	Außengewindetülle	Nozzle, male thread	Douille filetée	Manguito rosca exterior
11	040094005	3	Winkel	Elbow	Coude	Codo
12	257329000	4	Doppelnippel	Double nipple	Nipple double	Manguito doble
13	040121004	1	Winkel	Elbow	Coude	Codo
14	5602310080	1	Nippel	Nipple	Nipple	Manguito
15	040315001	1	Reduziernippel	Reducing nipple	Nipple de reduction	Racor de reduccion
16	407138	1	Sicherheitsventil	Safety valve	Soupape de sécurité	Válvula de seguridad
17	211598000	1	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
18	211597001	1	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
19	206606004	1	Kupplungs-Vaterteil	Coupling male part	Raccord mâle	Acoplamiento macho
20	001603008	2	Mörtelschlauch	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Manguera
21	066693008	2	Schlauschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
22	208828000	1	Kupplungs-Vaterteil	Coupling male part	Raccord mâle	Acoplamiento macho
23	001602009	1,7m	Mörtelschlauch	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Manguera
24	002337001	2	Schlauschelle	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
25	001602009	0,7m	Mörtelschlauch	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Manguera
26	5601610000	1	Muffe	Sleeve	Manchon	Casquillo
27	040014001	1	Bogen lang	Pipe elbow long	Coude long	Codo
28	018403000	1	Klauen-Schlauchkupplung	Claw hose coupling	Crabotage pour flexible	Acopl.d.garras p.manguera
29	013176002	2	Einsteckhülse	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en laton

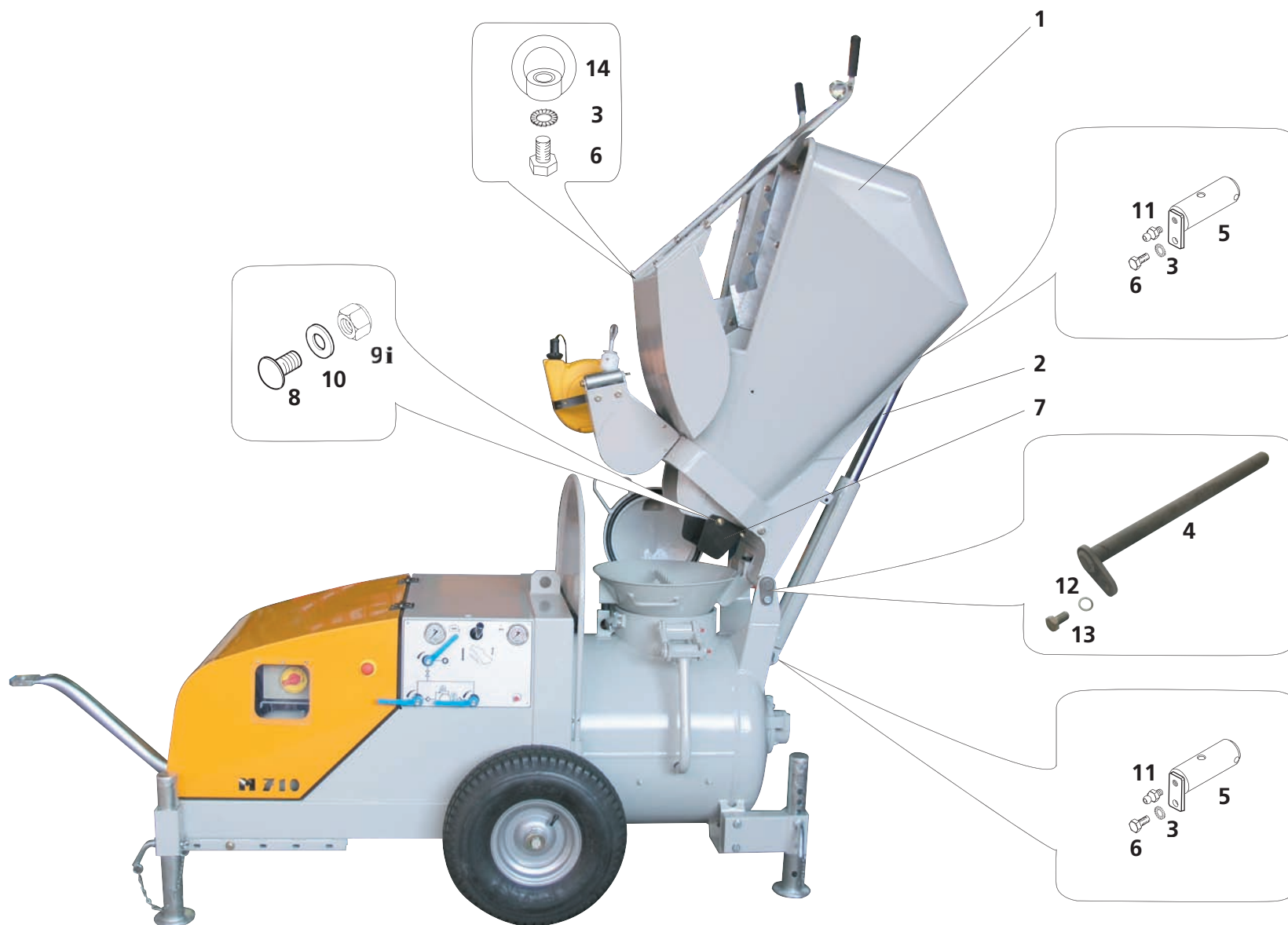
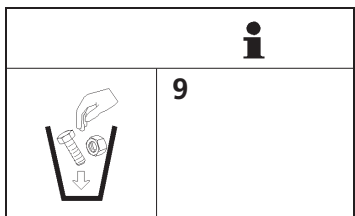


Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

8713000053



6.0
413-0504



Beschickereinrichtung M710
Skip assembly
Dispositif d'alimentation
Instalación de carga

8713000090



7.0
40873-0504

871300090				Beschickereinrichtung	Skip assembly			Dispositif d'alimentation	Instalación de carga	
1	445511	1		Beschickerkübel		Skip bucket		Skip	Cubeta de cargador	7.3 41359
2	434167	1		Hydr.-Zylinder	490-63/45	Hydraulic cylinder		Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico	
3	036505003	3		Sicherungsscheibe	VS8	Lock washer		Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
4	444289	1		Bolzen	30H6x460x446	Bolt		Goujon	Bulón	
5	209643006	2		Bolzen	30H6x81-9	Bolt		Goujon	Bulón	
6	032336001	4		Sechskantschraube	M8x14 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw		Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
7	210534007	1		Verlängerung		Extension		Rallonge	Alargadera	
8	244520003	4		Flachrundschrabe	M10x25 DIN603	Cup square bolt		Boulon a tête plate	Tornillo aplastado	
9	034106006	4		Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock		Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
10	037331001	4		Scheibe	DIN 9021 - 10,5 verz.	Washer		Rondelle	Arandela	
11	003549005	4		Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple		Graisneur	Engrasador	
12	036509009	1		Sicherungsscheibe	VS16	Lock washer		Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad	
13	032409006	1		Sechskantschraube	M16x20 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw		Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
14	033509002	1		Ringmutter	M8 DIN582	Ring nut		Ecrou à anneau	Tuerca anular	

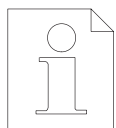


Beschickereinrichtung M710
Skip assembly
Dispositif d'alimentation
Instalación de cerga

8713000090



7.0
40873-0504



Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

415433



7.0
40834-0504

	415433		Trichter	DB	Hopper	Trémie	Tolva
1	415432	1	Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
2	003549005	1	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador
3	003339008	1	Gummi-Puffer	D40x10-VUL 80 Shore	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Tope de goma
4	036505003	1	Sicher. Scheibe	VS 8 verz.	Washer	Rondelle	Arandela
5	033705000	1	Sechskantmutter	M8 DIN934-8.	Hexagonal nut	Ecrou hexagonale	Tuerca exagonal



Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

415433



7.0
40834-0504



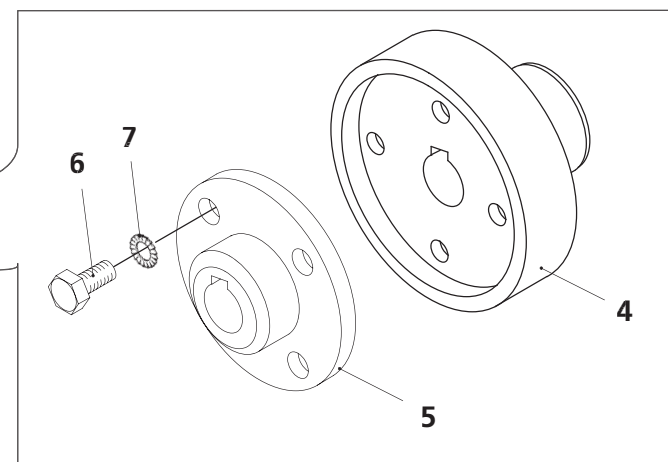
2

1

3

8

9



Pumpenaufnahme
 Pump support
 Support de pompe
 Soporte de la bomba

8711110060



7.3

41357-0504

	8711110060		Pumpenaufnahme		Pump support	Support de pompe	Soporte de la bomba	
1	3205104252	1	Hydr.-Pumpe		Hydr. pump .	Pompe hydr.	Bomba hidr.	
2	044112006	1	Stutzen	GFS 18L-40	Connection	Manchon	Racor	
3	044111007	1	Stutzen	GFS 15L-35	Connection	Manchon	Racor	
4	1805000087	1	Kupplungsnahe		Coupling hub	Moyeu d'accouplement	Cubo de acoplamiento	
5	1805000086	1	Verbindungsflansch		Connecting flange	Bride d'assemblage	Brida de unión	
6	032314007	4	Sechskantschraube	M6x16 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
7	037330002	4	Scheibe	DIN 9021 - 6,4 140HZ VZ	Washer	Rondelle	Arandela	
8	204847001	1	Steuerventil		Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución	7.3 40719
9	003549005	1	Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	Conical lubr. nipple	Graisser	Engrasador	

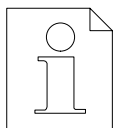
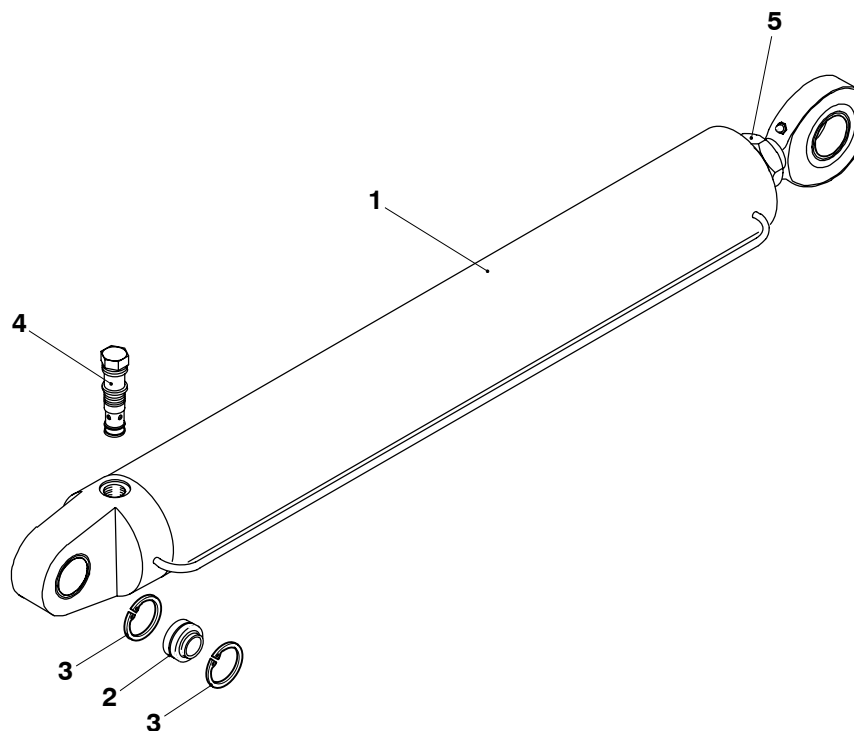
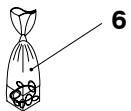


Pumpenaufnahme
Pump support
Support de pompe
Soporte de la bomba

8711110060



7.3
41357-0504



Hydr.-Zylinder
Hydraulic cylinder
Vérin hydraulique
Cilindro hidráulico

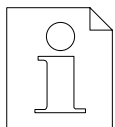
490- 63/ 45

434167



7.3
41359-0505

	434167	Hydr.-Zylinder	490- 63/ 45	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
1	402736	1 .Gelenkkopf		.Joint head	.Tete d' articulation	.Cabeza de articulacion
2	063547005	1 .Gelenklager	D30 GE 30 HO-2RS	.Centering ring	.Articulation à rotule	.Cojinete de rótula
3	402738	2 .Sicherungsring	47x1,75 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
4	265686007	1 .Hydr.-Rückschlagventil		.Hydr. check valve	.Soupape de retenue hydr.	.Válvula d.retención hydr.
5	256089008	1 .Skt-Mutter	BM30x2 DIN439-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
6	461404	1 .Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas



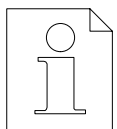
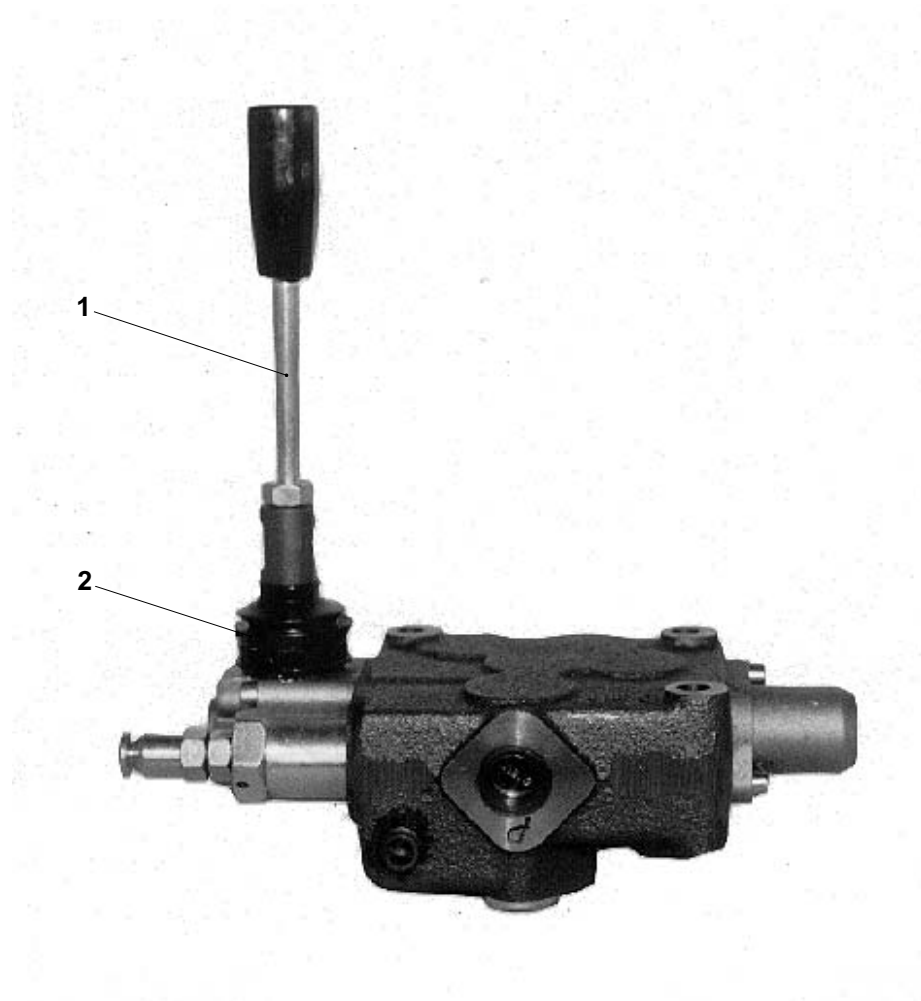
Hydr.-Zylinder
Hydraulic cylinder
Vérin hydraulique
Cilindro hidráulico

490- 63/ 45

434167



7.3
41359-0505



Steuerventil
Control valve
Vanne pilote
Válvula de distribución

204847001



7.3
40719-0504

	204847001	1	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
1	422677	1	Handhebel	Hand lever	Levier	Palanca
2	207381001	1	Staubmanschette	Dust-boot	Soufflet de prot.antipous	Guardapolvo

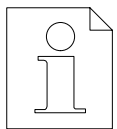
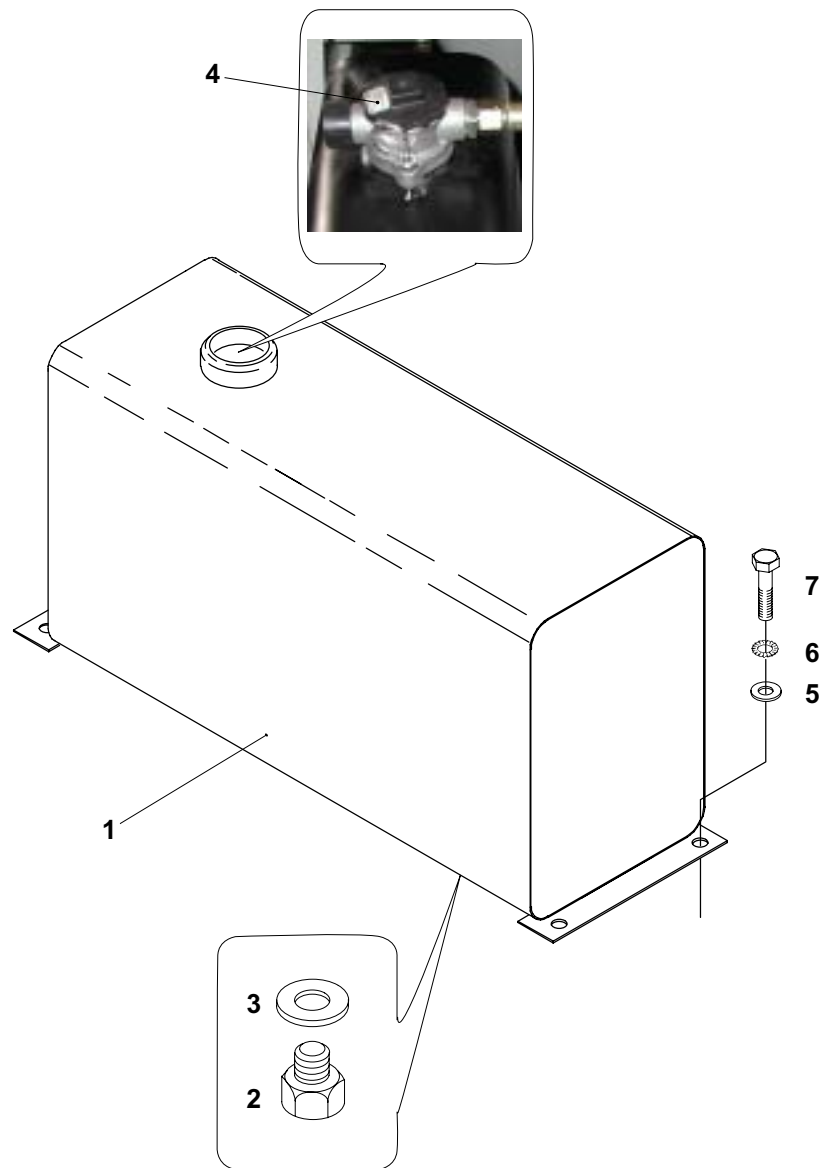


Steuerventil
Control valve
Vanne pilote
Válvula de distribución

204847001



7.3
40719-0504



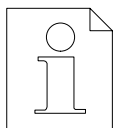
Öltank 25 l
 Oil tank
 Réservoir à huile
 Depósito de aceite

405438



7.4
 41392-0008

	405438		Öltank	25 l	Oil tank	Réservoir à huile	Depósito de aceite
1	404997	1	Öltank	530x200x324	Oil tank	Réservoir à huile	Depósito de aceite
2	031685009	1	Verschlußschraube	M14x1,5 DIN910-5.8	Screw plug	Bouchon obturateur	Tapón roscado
3	037534002	1	Dichtring	A14x20 DIN7603-CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
4	405436	1	Rücklauffilter		Return flow filter	Filtre retour	Filtro de retorno
5	037108001	1	Scheibe	B10,5 DIN125-ST	Washer	Rondelle	Arandela
6	036506002	1	Sicherungsscheibe	VS10	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
7	032357006	1	Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal

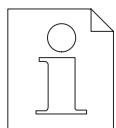
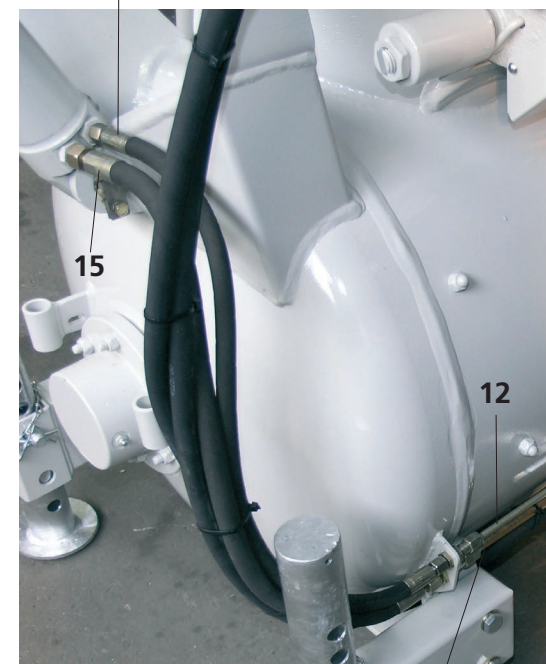
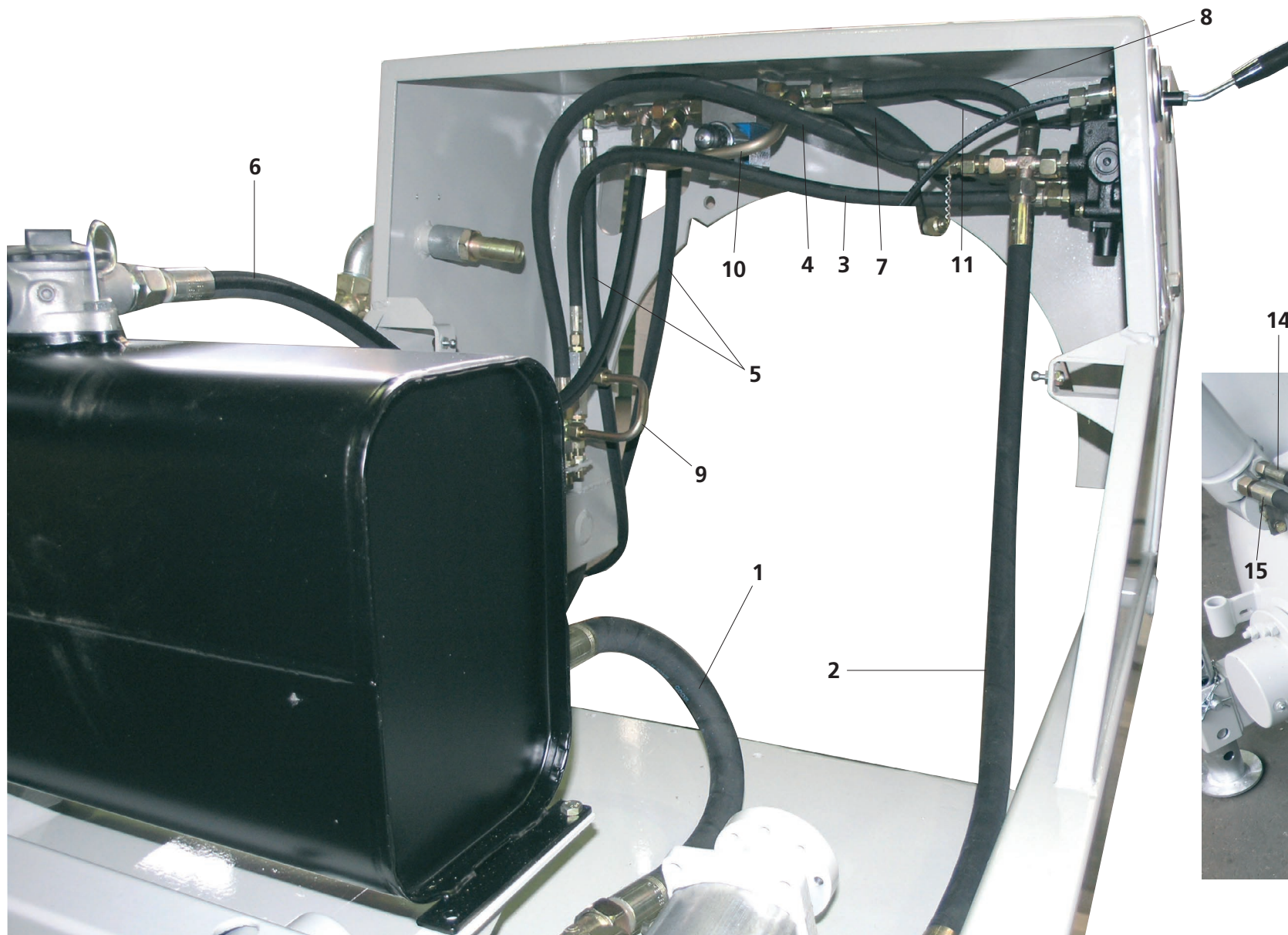


Öltank 25 l
Oil tank
Réservoir à huile
Depósito de aceite

405438



7.4
41392-0008

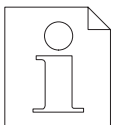


Hydraulikschläuche
Hydraulic hoses
Flexibles hydrauliques
Mangueras hidráulicas



7.5
41398-0611

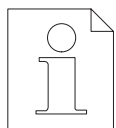
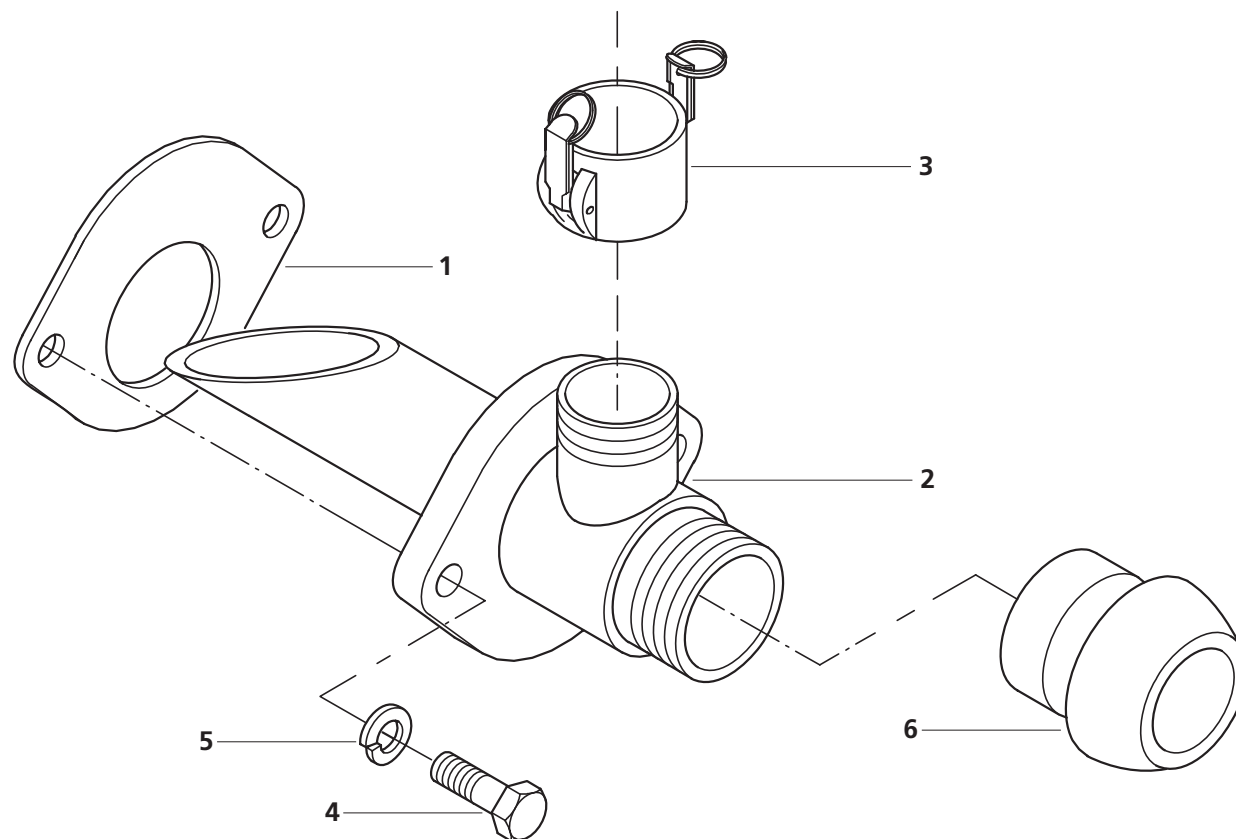
			Hydraulikschläuche	Hydraulic hoses	Flexibles hydrauliques	Mangueras hidráulicas
1	042401007	1	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Manguera hidráulica
2	249498004	1	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Manguera hidráulica
3	016520008	1	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Manguera hidráulica
4	016527001	1	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Manguera hidráulica
5	3611510302	2	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Manguera hidráulica
6	3611513101	1	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Manguera hidráulica
7	016436008	1	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Manguera hidráulica
8	3611210035	1	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Manguera hidráulica
9	1401011077	1	Hydraulikrohr U-Bogen	Hydraulic U-bend pipe	Tuyau hyd. coude en U	Tubo hidr codo en U
10	1401011078	1	Hydraulikrohr U-Bogen	Hydraulic U-bend pipe	Tuyau hyd. coude en U	Tubo hidr codo en U
11	3666701560	1	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Manguera hidráulica
12	1401011074	1	Hydraulikrohr	Hydraulic pipe	Tuyau hydraulique	Tubo hidráulico
13	1401011075	1	Hydraulikrohr	Hydraulic pipe	Tuyau hydraulique	Tubo hidráulico
14	016529009	1	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Manguera hidráulica
15	016525003	1	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose	Flexible hydraulique	Manguera hidráulica



Hydraulikschläuche
Hydraulic hoses
Flexibles hydrauliques
Mangueras hidráulicas



7.5
41398-0611



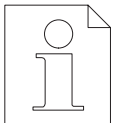
Verschleißstutzen
Wear support
Manchon d'usure
Tubuladura de desgaste

8710300083



8.0
40851-0611

	8710300083		Verschleißstutzen	NW65	Wear support	Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste
1	4242000906	1	Gummi-Scheibe oval	220x180x5	Washer	Rondelle	Arandela
2	1917050893	1	Verschleißstutzen	NW65	Wear support	Manchon d'usure	Tubuladura de desgaste
3	211599009	1	Kupplung	M35 G1 1/2" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
4	032415003	2	Sechskantschraube	M16x50 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagona
5	036109001	2	Federring	A16 DIN127	Spring ring	Rondelle elastique	Anillo elastico
6	7190891212	1	Kupplungsteil	Kupplung K-VT 89 IG 2 1/2"	Coupling piece	Pièce de raccord	Pieza de acoplamiento



Verschleißstutzen
Wear support
Manchon d'usure
Tubuladura de desgaste

8710300083



8.0
40851-0611



1

2, 3



Elektroausrüstung
Electric equipment
Équipement électrique
Accesorios eléctricos

8713000020



9.0

41393-0504

	8713000020			Elektroausrüstung	Electric equipment	Equipement électrique	Accesorios eléctricos
1	3144030211	1	Steuerschrank	7,5KW 400V 50HZ	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
2	2202092004	1	Kette	2,8 DIN 5686	Chain	Chaîne	Cadena
3	5330212415	1	Schlüsselring		Key ring	Porte-clés	Anillo p. leva

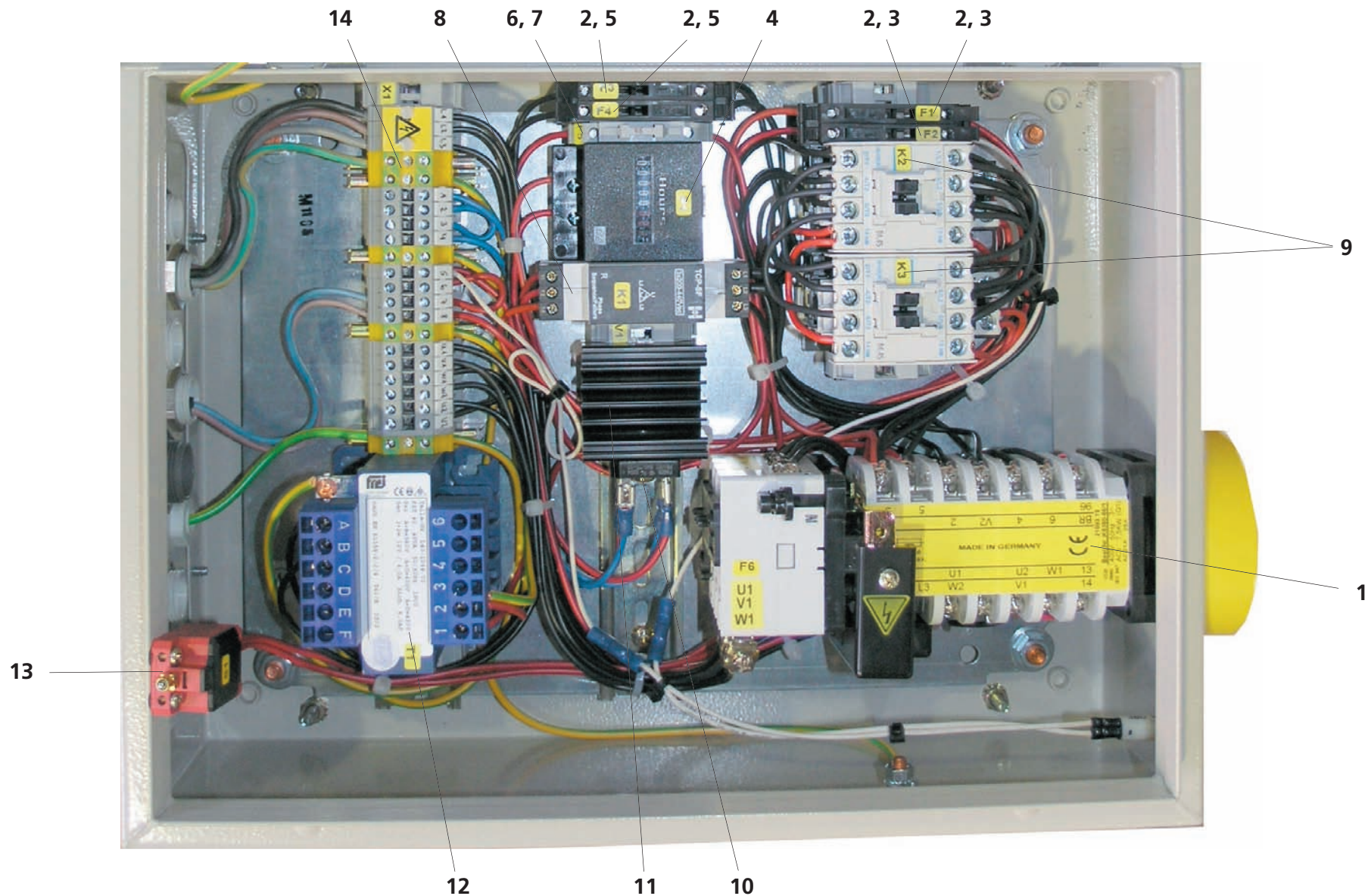


Elektroausrüstung
Electric equipment
Equipement électrique
Accesorios eléctricos

8713000020



9.0
41393-0504



Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

3144030211



9.0
41393-0504

	3144030211	1	Steuerschrank	7,5KW 400V 50HZ	Control cabinet	Armoire de commande	Armario de mando
1	3174000019	1	Stern-Dreieckschalter	SMEP-L	Triangular star-shaped switch	Commutateur étoile-triangle	Conmutador estrella-triángulo
2	3174000017	4	Sicherungsklemme	UK5 HESI	Fuse terminal	Borne pour fusible	Borne de fusible
3	423300	2	Feinsicherung	1A M 5x30mm	Fine-wire fuse	Fusible fin	Fusible para baja intensidad
4	3174000023	1	Betriebsstundenzähler	400V 50Hz	Operating hours counter	Totalisateur d'heures de marche	Contador de las horas de servicio
5	435286	2	Feinsicherung	0,4A M 5x30mm	Fine-wire fuse	Fusible fin	Fusible para baja intensidad
6	3174000018	1	Sicherungsklemme	IKSI 5	Fuse terminal	Borne pour fusible	Borne de fusible
7	435287	1	Feinsicherung	4A M 5x20mm	Fine-wire fuse	Fusible fin	Fusible para baja intensidad
8	3174000024	1	Phasenfolgerelais	TCP SF	Phase sequence relay	Relais de surveillance de phase	Relé de secuencia de fases
9	3174000036	2	Schaltenschutz	SN10CX AC 400V	Switching protection	Contacteur	Contactor-disyuntor
10	3174000044	1	Brückengleichrichter	B40C10A	Bridge connected rectifier	Pont redresseur	Rectificador de puente
11	3174000045	1	Kühlkörper		Cooling body	Dissipateur thermique	Disipador de calor
12	3174000046	1	Steuertrafo	400/12V 48 VA	Control transformer	Transformateur de commande	Transformador de control
13	3174000037	1	Positionsschalter	C2-SU1Z	Position switch	Interrupteur de position	Interruptor de posición
14	3174000038	1	Klemmleiste		Terminal strip	Bornier	Regleta de bornes

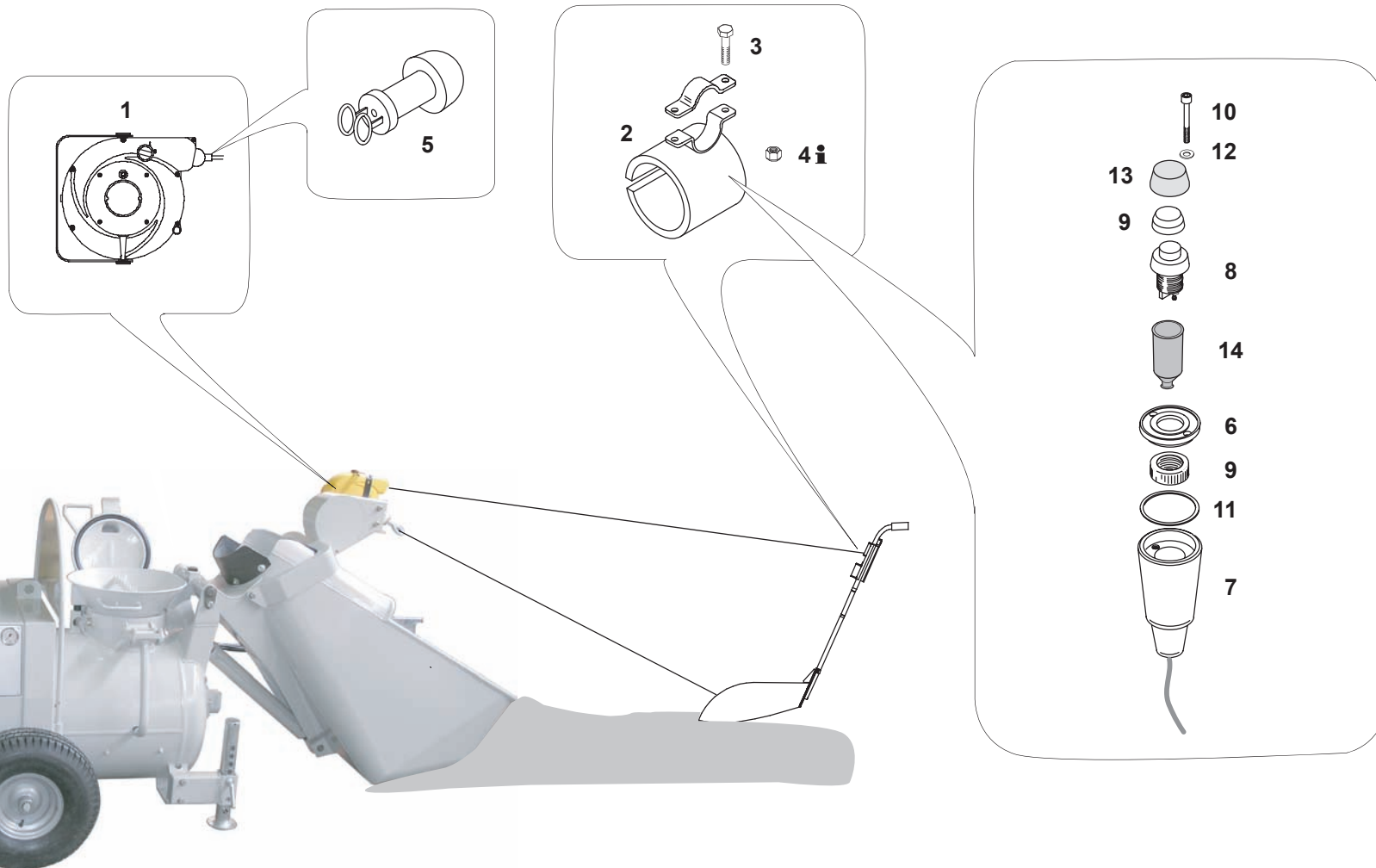
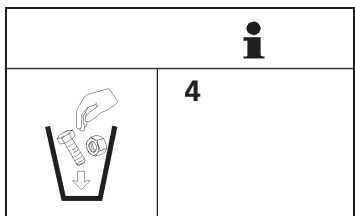


Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Armario de mando

3144030211



9.0
41393-0504



Kabelfernsteuerung
Cable remote control
Télécommande à câble
Tambor de cables

8711122230



9.0
41394-0504

	8711122230		Kabelfernsteuerung		Cable remote control	Télécommande à câble	Telemando por cable
1	403471	1	Kabeltrommel		Cable drum	Enrouleur de câble	Tambor de cables
2	404232	1	Aufnahme		Support	Logement	Soporte
3	032338009	2	Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
4	034105007	2	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
5	404243	1	Zugentlastung		Strain relief	Décharge de traction	Descarga de tracción
6	210366000	1	Deckel		Lid	Couvercle	Tapa
7	210511004	1	Schukostecker	2-pol.+PE 16A 250V	Shockproof plug	Fiche de prise d.c.de séc	Enchufe de contacto de pr
8	064806004	1	Drucktaster	0,7A 250V	Press-button switch	Bouton poussoir	Tecla de empuje
9	064808002	1	Dichtungskappe		Sealing cap	Capuchon d'étanchéité	Caperuza de estanqueidad
10	210367009	2	Zylinderschraube	M3x20 DIN 85-5.8	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca
11	042948007	1	O-Ring	34,65x1,78DIN3771NBR	O-ring	Joint torique	Junta tórica
12	210517008	2	Usit-Ring	U3,8x7,6x1mm	Seal ring made of Cu	Bague d' etanch. (Cu)	Anillo obtur. (Cu)
13	3214501011	1	Dichtungskappe		Sealing cap	Capuchon d'étanchéité	Caperuza de estanqueidad
14	3214501012	1	Schutztülle		Protective sleeve	Manchon de protection	Pasamuro

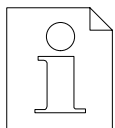
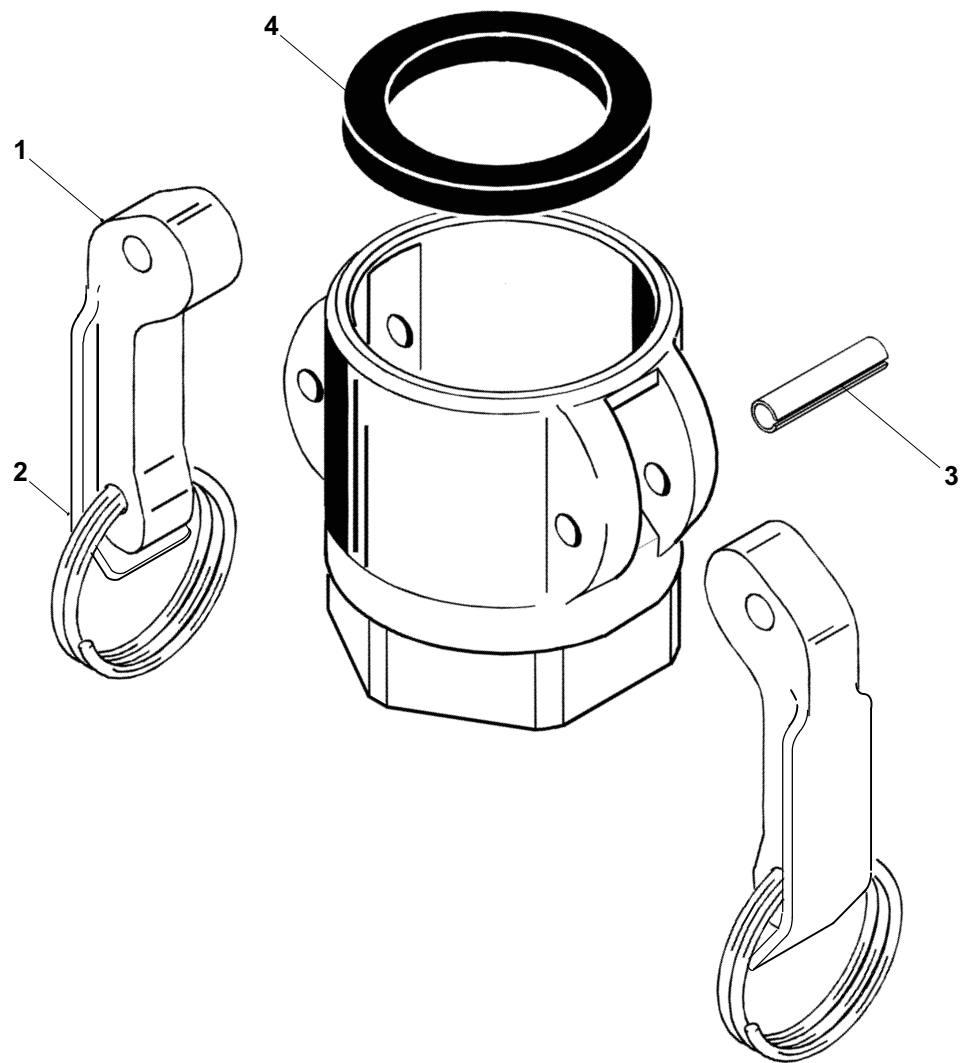


Kabelfernsteuerung
Cable remoete control
Télécommande à câble
Tambor de cables

8711122230



9.0
41394-0504



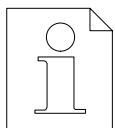
Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211599009



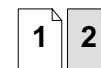
10.0
40932-9907

	211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6x36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

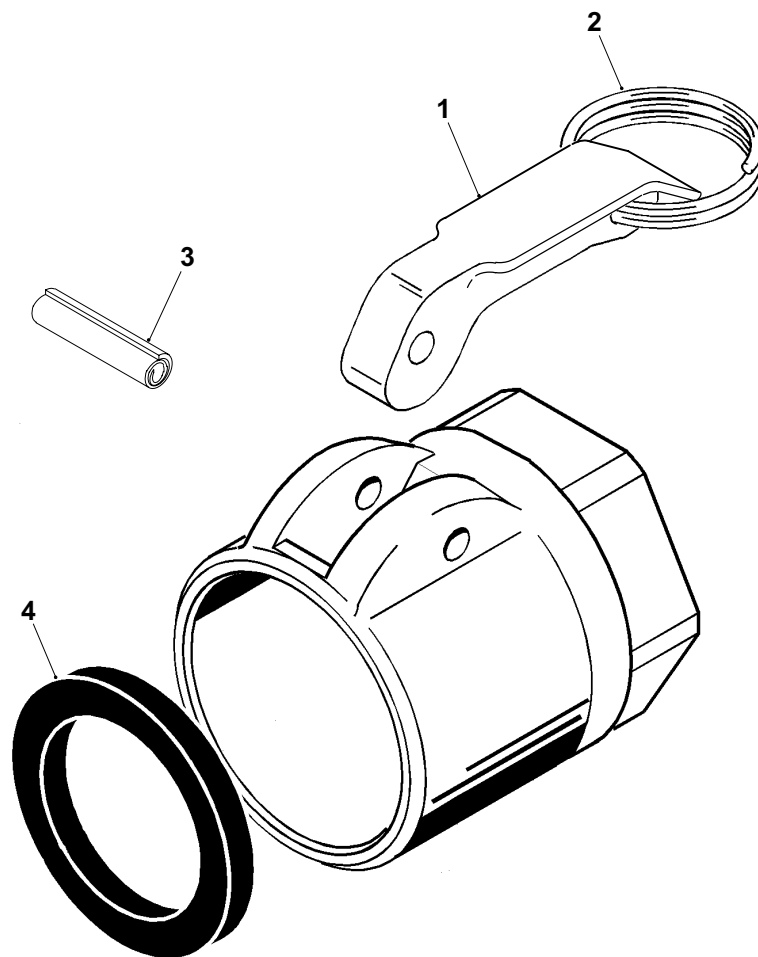


Kupplung M35/G1 1/2 Z
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

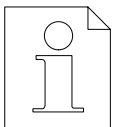
211599009



10.0
40932-9907



TD: Buda



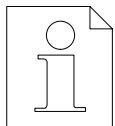
Kupplung M25-40/G1" IG
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211597001



10.0
45104-0005

	211597001		Kupplung	M25-40/G1" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	1	.Nockenhebel		.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring	ø35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6x30mm DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

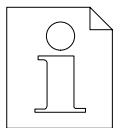
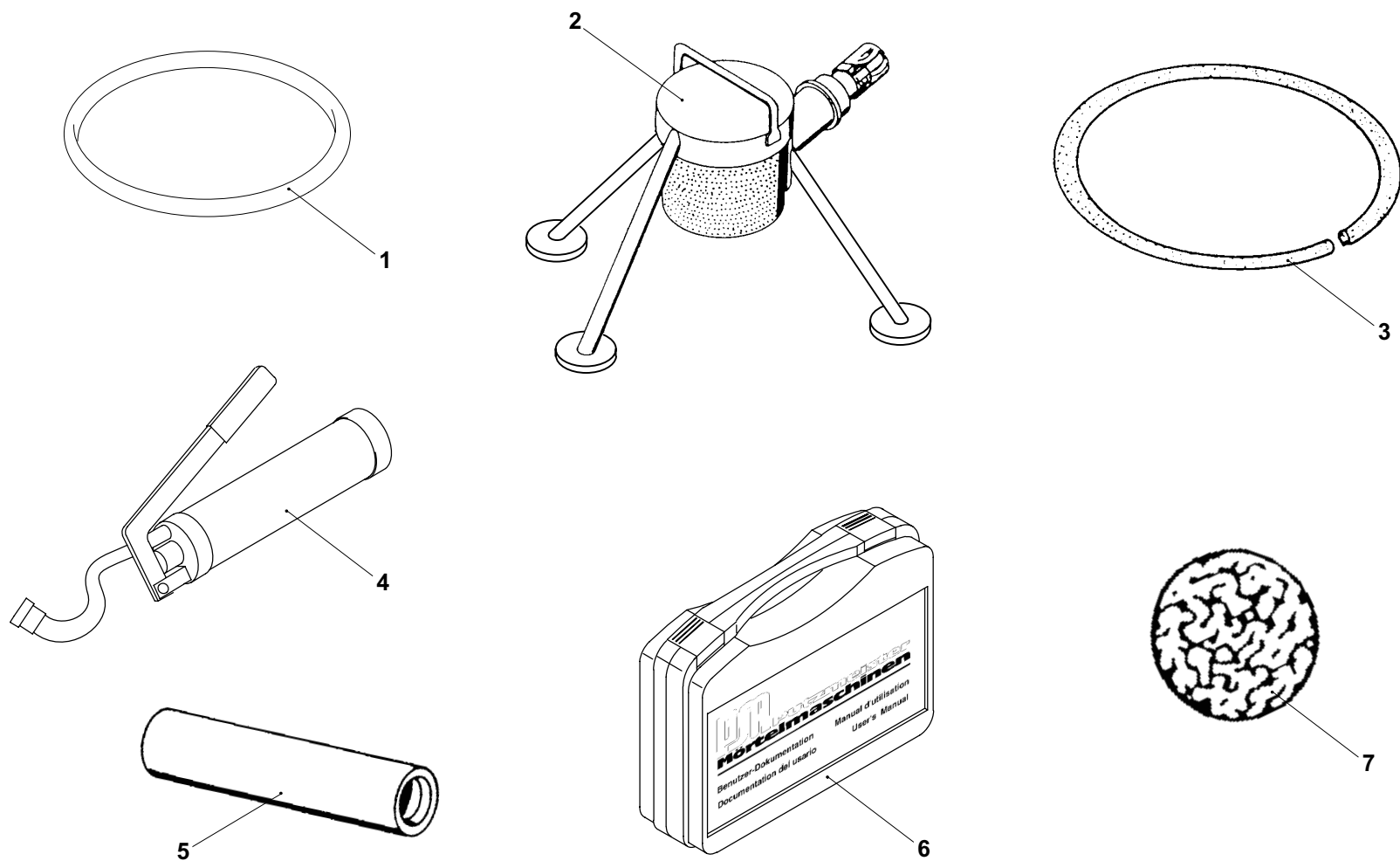


Kupplung M25-40/G1" IG
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211597001



10.0
45104-0005



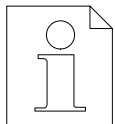
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

402510



11.0
41348-01 10

402510				Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard		
1	010207000	2	.O-Ring	90x11 DIN3771NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	11.0 40805
2	200100001	1	.Auslaufbock	NW65	.Discharge stand	.Trépied de la sortie	.Caballete de la salida	
3	408078	1	.Dichtung	1130mm	.Gasket	.Joint	.Junta	
4	000211006	1	.Hebelpresse mit Schlauch		.Lever press with hose	.Presse à levier a.flexib.	.Bomba manual de engrase	
5	000113007	1	.Fettpatrone	400gr	.Grease cartridge	.Cartouche de graisse	.Cartucho de grasa	
6	211800002	1	.Dokumentenmappe		.Case for documentation	.Mallette p. documentation	.Maleta p. documentación	
7	000246000	2	.Schwammkugel	D80	.Sponge ball	.Balle éponge	.Bola de esponja	

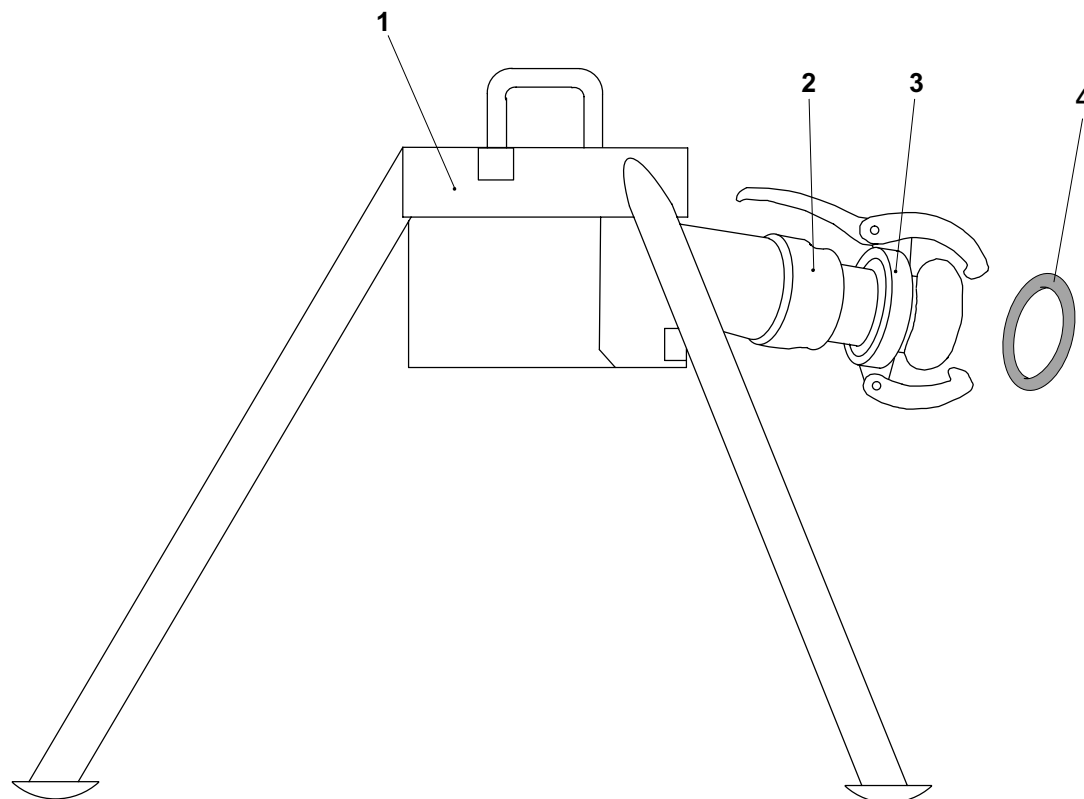


Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

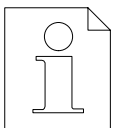
402510



11.0
41348-01 10



TD: Buda



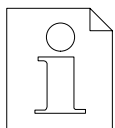
Auslaufbock
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

200100001



11.0
40805-951 1

	200100001	1	Auslaufbock	NW65	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
1	207741007	1	.Auslaufbock		.Discharge stand	.Trépied de la sortie	.Caballete de la salida
2	043564008	1	.Reduziermuffe	3"-2 1/2" GF246	.Reducing sleeve	.Manchon de reduction	.Casquillo de reduccion
3	015664004	1	Kupplungsteil		Coupling piece	Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento
4	002224004	1	O-Ring	112x14 DIN3771NBR50	O-ring	Joint torique	Junta tórica

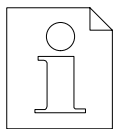
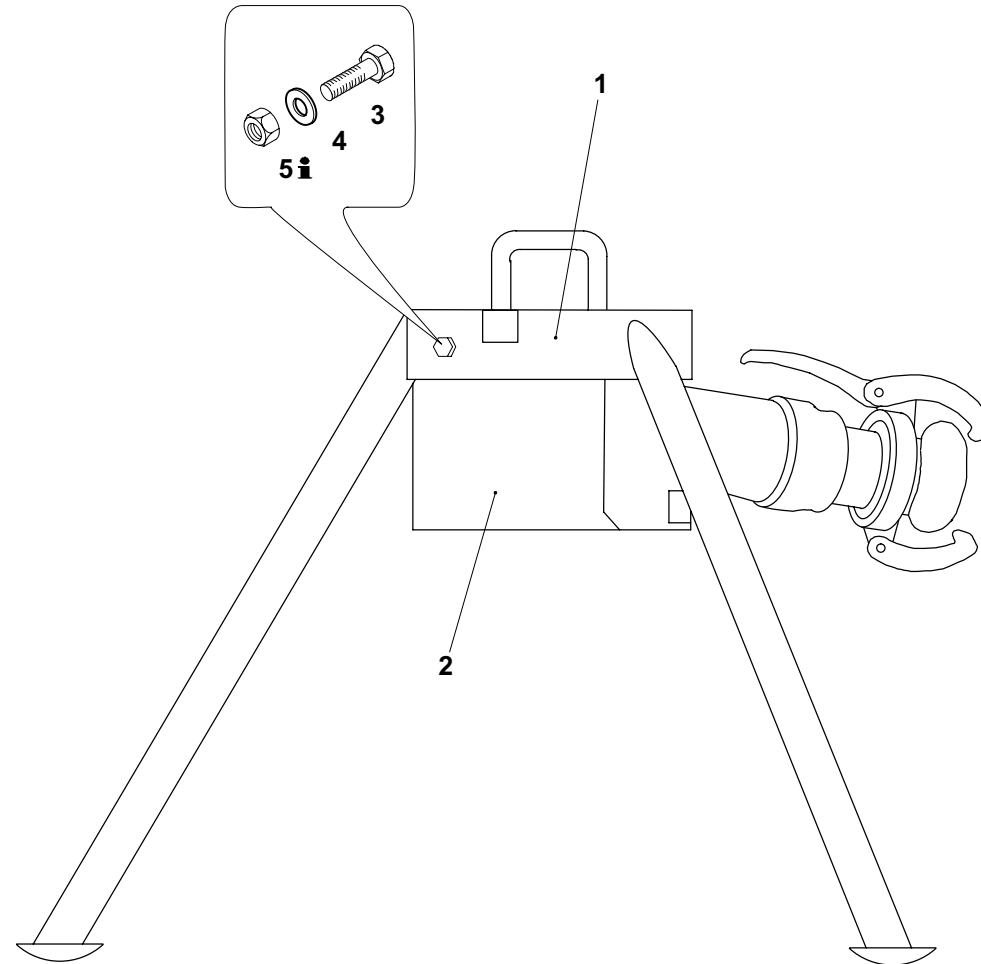
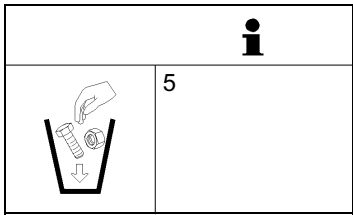


Auslaufbock
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

200100001



11.0
40805-951 1



Auslaufbock
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

207741007



11.0
41333-9908

207741007				Auslaufbock		Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
1	073820000	1	Auslaufbock			Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
2	432252	1	Gummiteil			Rubber part	Pièce caoutchouc.	Pieza de goma
3	032357006	2	Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8		Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
4	037331001	2	Scheibe	A10,5 DIN9021-St		Washer	Rondelle	Arandela
5	034106006	2	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.		Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant

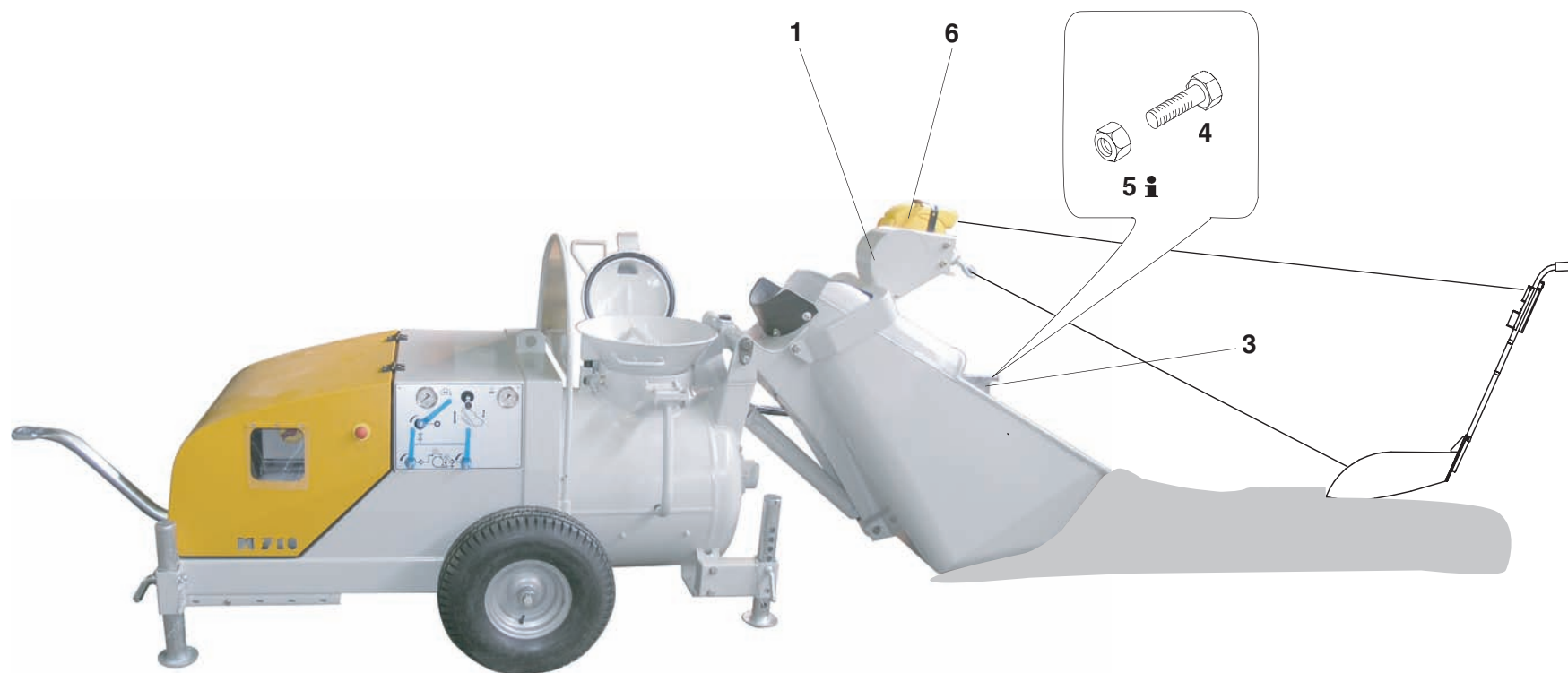
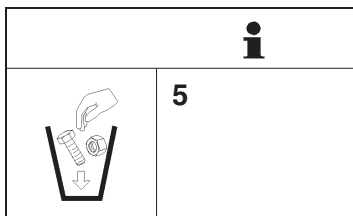


Auslaufbock
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

207741007



11.0
41333-0504



Schrapper
Scraper
Scrapelette
Rascador

403617



12.0
41395-0504

	403617		Schrapper		Scraper	Scrapelette	Rascador	
1	403614	1	Schrapperwinde		Scraper winch	Treuil de scrapelette	Torno de esrapeador	12.0 41396
2	406354	1	Schrapperschaufel		Scraper bucket	Pelle	Pala	12.0 41397
3	212555000	2	Gleitschiene		Sliding rail	Glissière	Riel de deslizamiento	
4	032357006	3	Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal	
5	034106006	6	Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant	
6	403612	1	Kabelfernsteuerung		Cable remote control	Télécommande à câble	Telemando por cable	9.0 41394

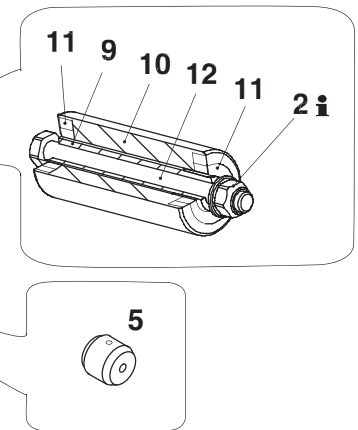
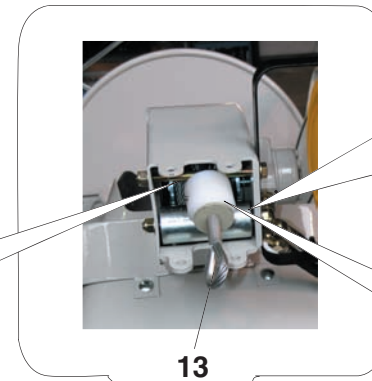
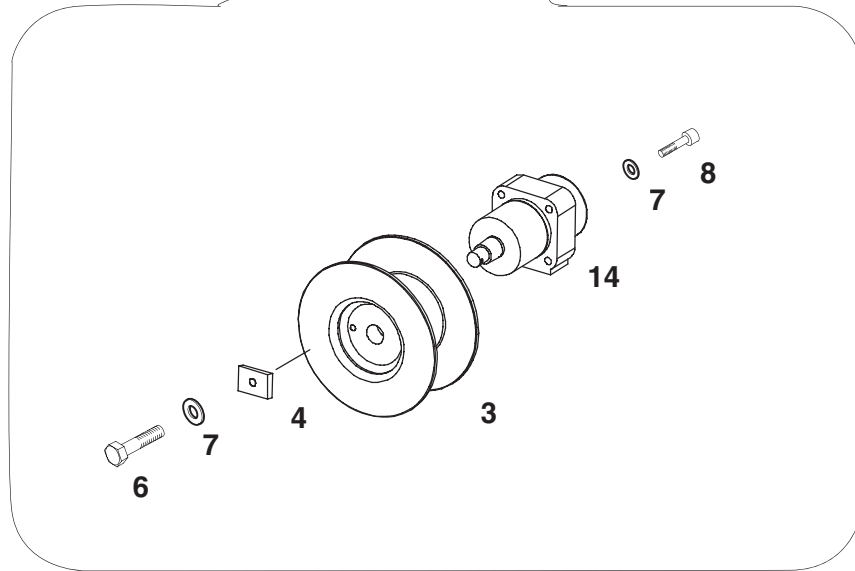
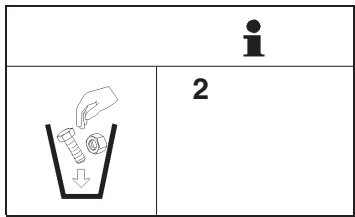


Schrapper
Scraper
Scrapelette
Rascador

403617



12.0
41395-0504



Schrapperwinde
Scraper winch
Treuil de scrapelette
Torno de esrapeador

403614



12.0
41396-0504

	403614		Schrapperwinde	
1	403098	1	Gestell	
2	034107005	8	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.
3	214547003	1	Seiltrommel	D111-D210
4	071894009	1	Klemmstück	
5	212886009	1	Anschlag	KPL. f.Schrapperseil
6	032338009	1	Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8
7	036505003	4	Sicherungsscheibe	VS8
8	043044007	3	Sechskantschraube	M8x12 DIN933-8.8
9	209338007	4	Hülse	D=20x13x123mm
10	209337008	4	Rolle	
11	042171007	8	Rillenkugellager	6004 2RS
12	032178007	4	Sechskantschraube	M12x150 DIN931-8.8
13	405079	1	Drahtseil	
14	212873009	1	Hydr.-Motor	OMPW125

Scraper winch

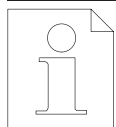
Stand
Hexagonal nut, self-lock
Cable drum
Clamp
Stop
Hexagon head cap screw
Lock washer
Hexagon head cap screw
Sleeve
Roller
Deep groove ball bearing
Hexagon head cap screw
Wire rope
Hydr. motor

Treuil de scrapelette

Bati
Ecrou hexagonale frein
Tambour de câble
Pièce de serrage
Butée
Vis à tête hexagonale
Rondelle d'arrêt
Vis à tête hexagonale
Douille
Rouleau
Roulem. rainuré à billes
Vis à tête hexagonale
Câble métallique
Moteur hydr.

Torno de escrapeador

Bastidor
Tuerca exag., autofrenant
Tambor del cable
Pieza de sujeción
Tope
Tornillo de cab.exagonal
Arandela de seguridad
Tornillo de cab.exagonal
Casquillo
Rodillo
Rodamiento radial rígido
Tornillo de cab.exagonal
Cable metálico
Motor hydr.

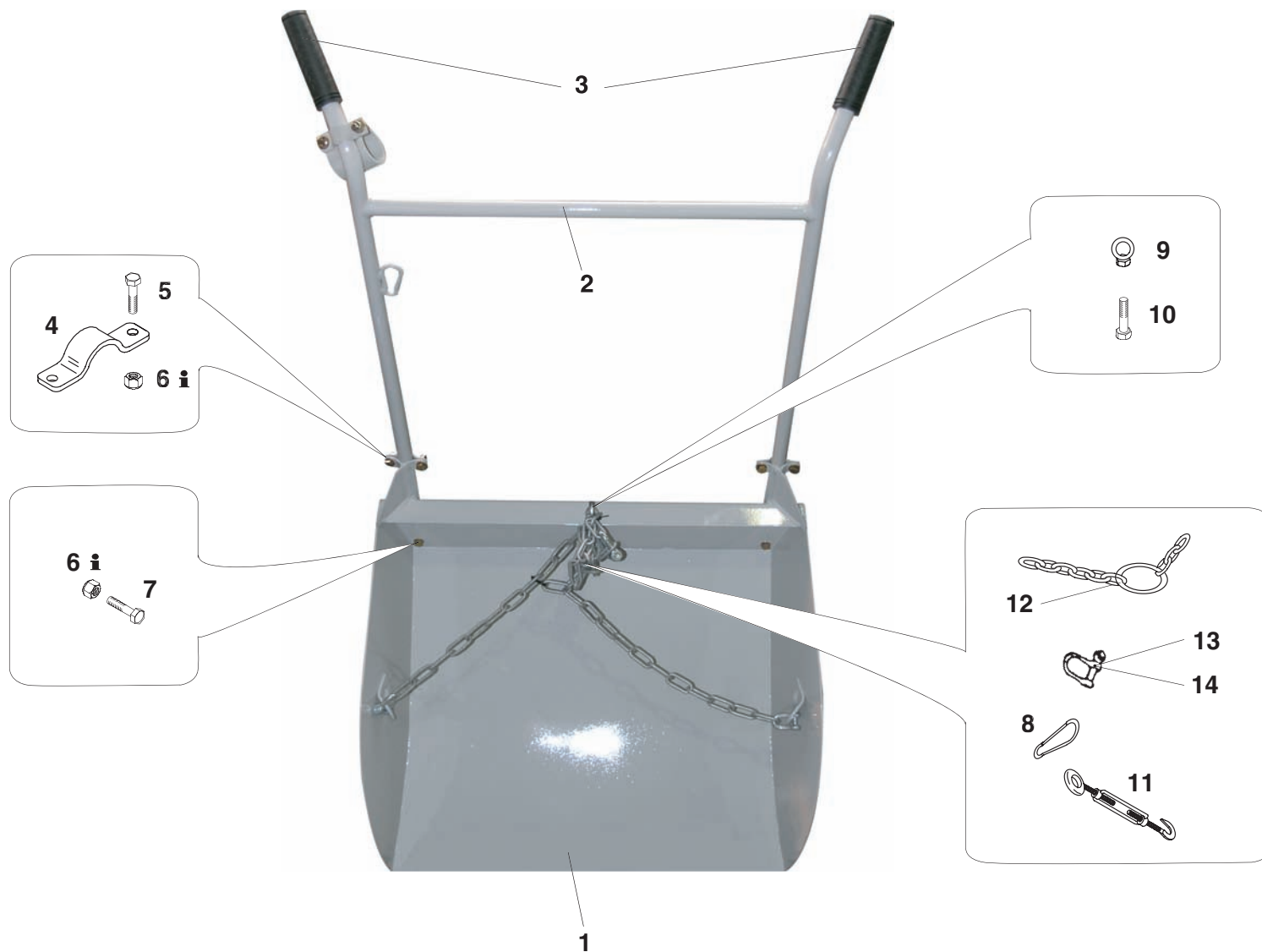
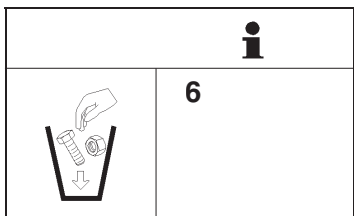


Schrapperwinde
Scraper winch
Treuil de scrapelette
Torno de escrapeador

403614



12.0
41396-0504



Schrapperschaufel
Scraper bucket
Pelle
Pala

8710320090



12.0
41397-0504

	8710320090		Schrapperschaufel	
1	214314003	1	Schrapperschaufel	
2	457088	1	Schrapperschaufel	
3	3190051010	1	Gummigriff	
4	214316001	2	Bügel	
5	032334003	4	Sechskantschraube	M8x22 DIN933-8.8
6	034105007	6	Sechskantmutter, selbstst	M8 DIN985-10.
7	032341009	2	Sechskantschraube	M8x40 DIN933-8.8
8	060563008	2	Karabinerhaken	60x6 120kg Verz.
9	033509002	1	Ringmutter	M8 DIN582
10	032333004	1	Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8
11	214801008	1	Spannschloß	M8R/M 8L DIN1480
12	002305004	2	Kette	1"
13	041216002	1	Schäkel	A0,4 DIN82101 Verz.
14	041215003	2	Schäkel	A0,25 DIN82101 Verz.

Scraper bucket

Scraper bucket
Scraper bucket
Rubber part
Clamp
Hexagon head cap screw
Hexagonal nut, self-lock
Hexagon head cap screw
Spring snap
Ring nut
Hexagon head cap screw
Turnbuckle
Chain
Shackle
Shackle

Pelle

Pelle
Pelle
Pièce caoutchouc
Etrier
Vis à tête hexagonale
Ecrou hexagonale frein
Vis à tête hexagonale
Mousqueton
Ecrou à anneau
Vis à tête hexagonale
Manchon de serrage
Chaîne
Manille
Manille

Pala

Pala
Pala
Pieza de goma
Estribo
Tornillo de cab.exagonal
Tuerca exag., autofrenant
Tornillo de cab.exagonal
Gancho de mosqueton
Tuerca anular
Tornillo de cab.exagonal
Tensor/torniquete
Cadena
Gancho cerrado
Gancho cerrado



Schrapperschaufel
Scraper bucket
Pelle
Pala

8710320090



12.0
41397-0504

The diagram illustrates a complex industrial process system. At the top left, a storage tank (135) feeds into a distillation column (103). The column's reboiler (163) is connected to a condenser (155). A pump (127) is located on the left side of the column. The system also includes a control unit (187) with a 170 bar pressure source, which is connected to a pump (145.1) and a tank (133). The diagram is labeled 'm 1' at the bottom left.

PM.

Pos.	Stück	Artikelnr.	Bezeichnung
103	1	67345.009	4/2 Wegeventil NG 6; 12 V
109	1	434167	Zylinder
113	1	16373.006	Manometer
127	1	3205104252	Hydraulikpumpe 8 ccm
133	1	405436	Filter
134	1	405446	Filterpatrone (Einsatz)
135	1	404997	Ölbehälter 25 l
145	1	265686.007	Hydr. entsperrbares RV
145.1	1	203301.001	Hydr. entsperrbares RV
155	1	212873.009	Hydr.-Motor OMPW 125
163	1	266154.003	Anschlußplatte NG 6
168	1	405057	Drossel Ø 1,6 mm
187	1	204847.001	Steuerventil SD 5/1

220/Pos.117
- /Pos. -
- /Pos. -
- /Pos. -
- /Pos. -

- /Pos. -
- /Pos. -
- /Pos. -
- /Pos. -

-
-

- -
- -
- -
- -

M 710 EBS

00-03-08 Lembeck



**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister France

Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister do Brasil

Maquinas para Construcao
Ltda.
Estrada de Itapecerica, 4651
Itapecerica da Serra-SP,
CEP 06850-000
Tel. (11) 495 70 55
Fax (11) 495 63 94

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Putzmeister Japan Co. Ltd.

Chitose Building
9-4, Nihonbashi Kayabacho
2-chome, Chou-Ku
103 Tokyo
Tel. (3) 5 641 1950
Fax (3) 5 641 1955

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	El Salvador	Jemen	Mexiko	Singapur
Algerien	England	Jordanien	Neuseeland	Slovakei
Argentinien	Finnland	ehem.	Niederlande	Spanien
Australien	Frankreich	Jugoslawien	Norwegen	Syrien
Bahrain	Griechenland	Kanada	Oman	Taiwan
Belgien	Guatemala	Katar	Österreich	Thailand
Bolivien	GUS	Kolumbien	Pakistan	Tschechische Republik
Brasilien	Hong Kong	Korea	Panama	Türkei
Bulgarien	Indien	Kuba	Paraguay	Tunesien
Chile	Indonesian	Kuwait	Peru	Uruguay
China	Irak	Libanon	Philippinen	USA
Costa Rica	Iran	Libyen	Polen	Venezuela
Dänemark	Island	Luxemburg	Portugal	Vereinigte Arabi- sche Emirate
Dominikanische Republik	Israel	Malaysia	Saudi-Arabien	Zypern
Ecuador	Italien	Malta	Schweden	
	Japan	Mauritius	Schweiz	



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de